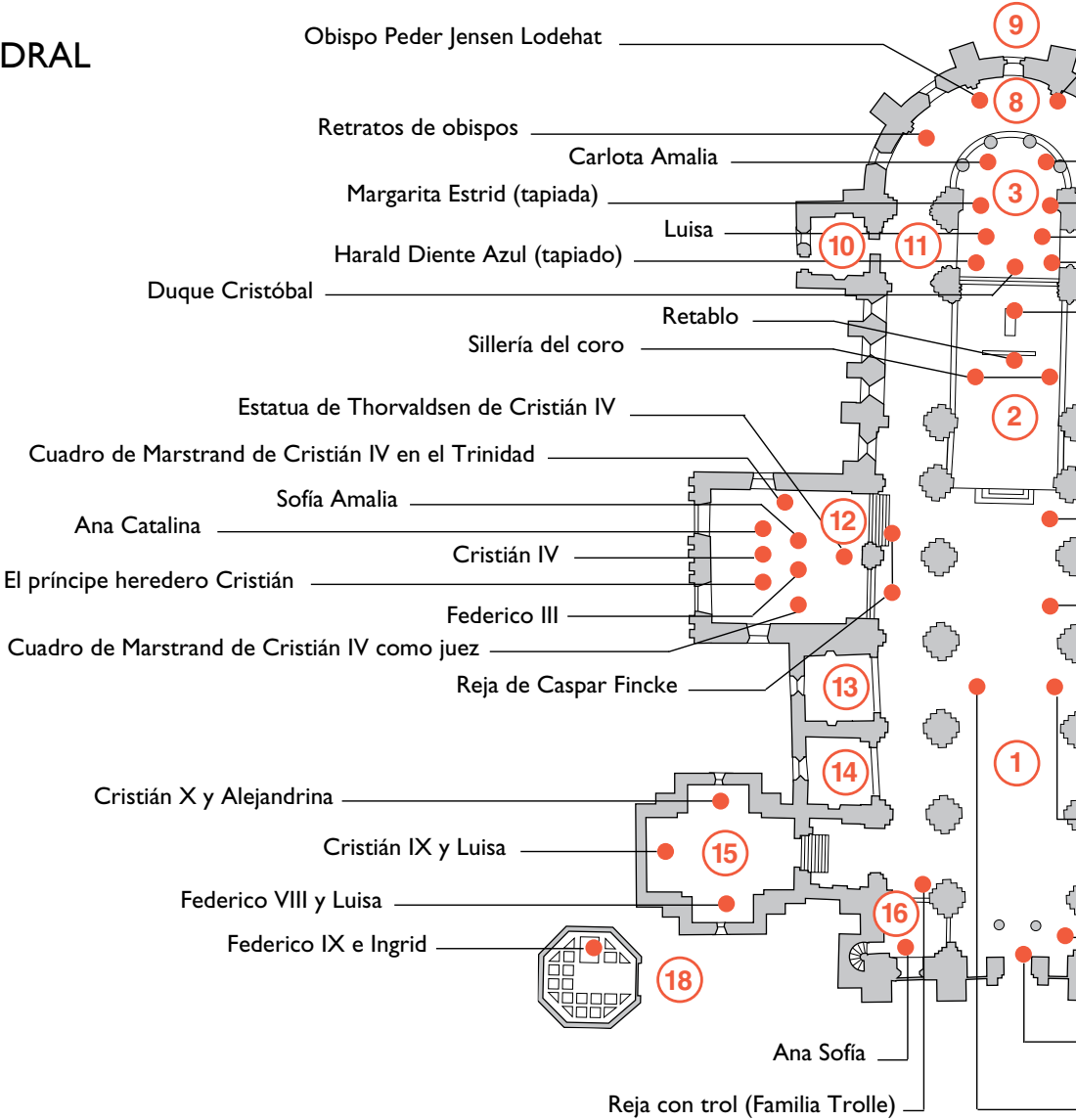


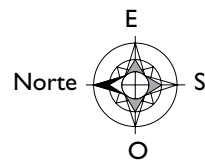
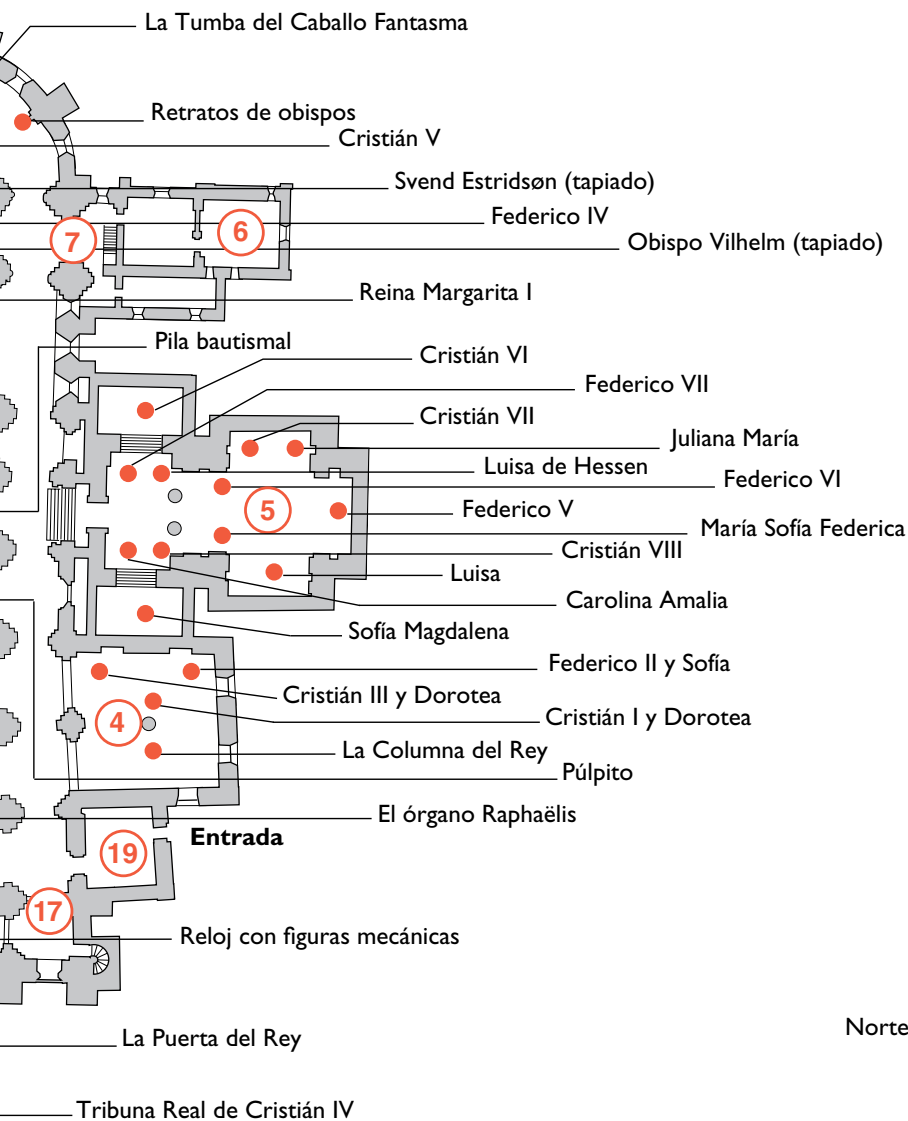
TABLA DE CONTENIDOS / INDICE

Plano de la Catedral	4 - 5
Mappa della Cattedrale	6 - 7
Introducción/Introduzione	9 - 11
La Nave /La Navata ①	12 - 15
Coro Bajo/Il Coro dei Canonici ②	16 - 17
Coro Alto/Il Coro superiore ③	18 - 19
Capilla de los Reyes Magos/Cappella dei Re Magi ④	20 - 21
Capilla de Federico V/Cappella di Federico V ⑤	22 - 23
La Sala Capitular/La Casa del Capitolo ⑥	24
Los Porches/I vestiboli ⑩ ⑱	25
La Girola/Il Deambulatorio ⑧	26 - 27
Capilla de Cristián IV/Cappella di Cristiano IV ⑫	28 - 29
Capilla de San Andrés/Cappella di Sant'Andrea ⑬	30 - 31
Capilla de Santa Brígida/Cappella di Santa Brigitta ⑭	32 - 33
Capilla de Glücksburg/Cappella dei Glücksburg ⑮	34 - 35
Capilla de Trolle/Capilla de Krag ⑯	36
Cappella dei Trolle/Cappella dei Krag ⑰	37
Sepulcro de Federico IX/Tomba di Federico IX ⑱	38 - 39
La Puerta del Rey/Il Portale del re	40 - 41
El Museo de la Catedral/Il Museo della Cattedrale	42 - 43
La Catedral de Roskilde es Patrimonio Mundial UNESCO/	44
La Cattedrale di Roskilde, Patrimonio dell'Umanità UNESCO	44
Patrimonio Mundial UNESCO en Dinamarca/	45
Patrimonio dell'Umanità UNESCO in Danimarca	45
Reyes y Reinas sepultados en la Catedral de Roskilde/	46
Re e regine sepolti nella Cattedrale di Roskilde	46

PLANO DE LA CATEDRAL



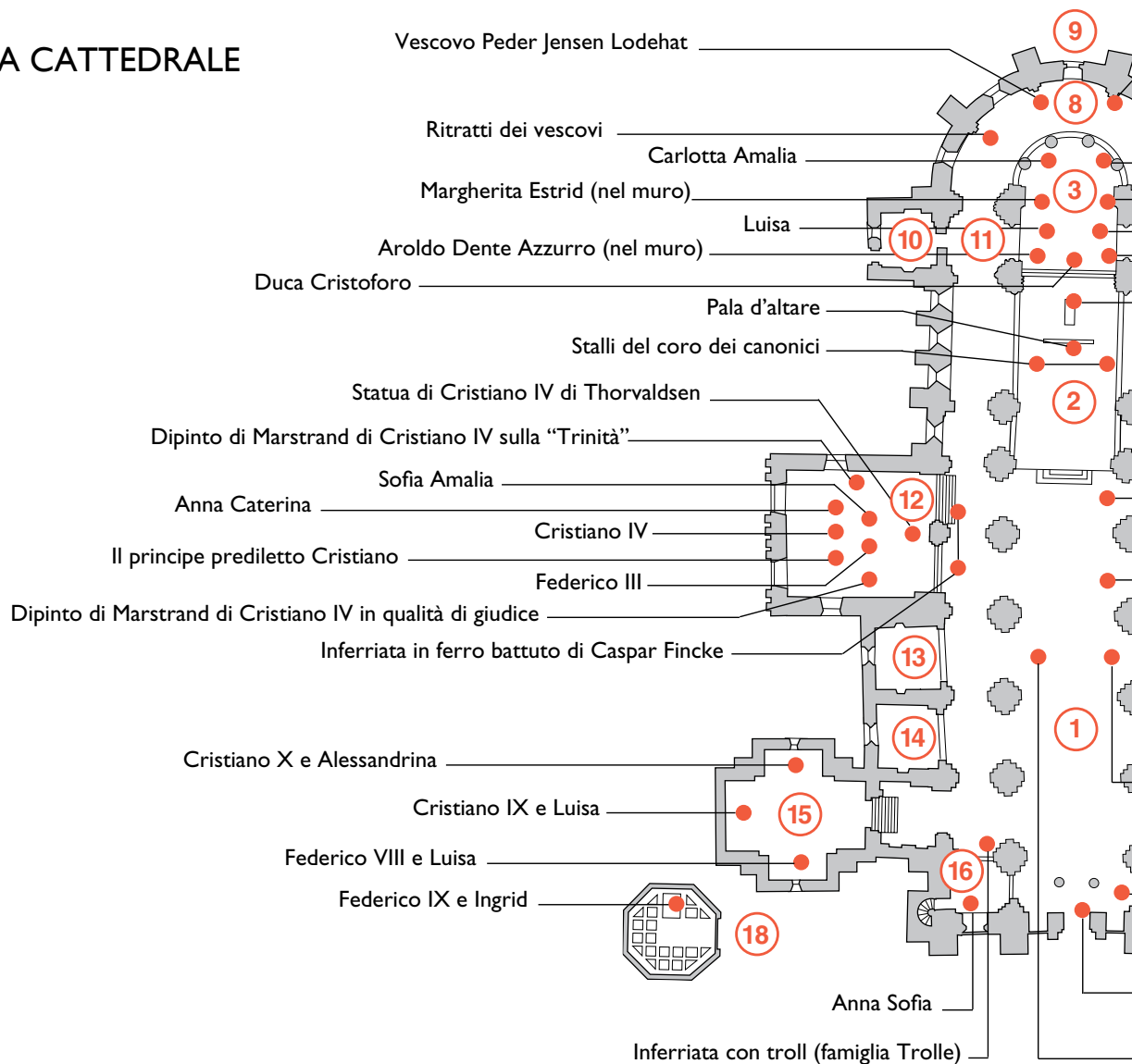
- ① Nave
- ② Coro Bajo
- ③ Coro Alto
- ④ Capilla de los Reyes Magos
- ⑤ Capilla de Federico V
- ⑥ Sala Capitular (Prohibido entrar)
- ⑦ Escalera al Museo de la Catedral y galería
- ⑧ Girola
- ⑨ Arco de Absalón
- ⑩ Porche de Oluf Mortensen, Porche norte



- 11 Cripta de los Infantes
- 12 Capilla de Cristián IV
- 13 Capilla de San Andrés
- 14 Capilla de Santa Brígida
- 15 Capilla de Glücksburg

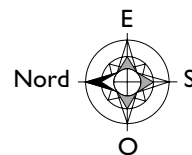
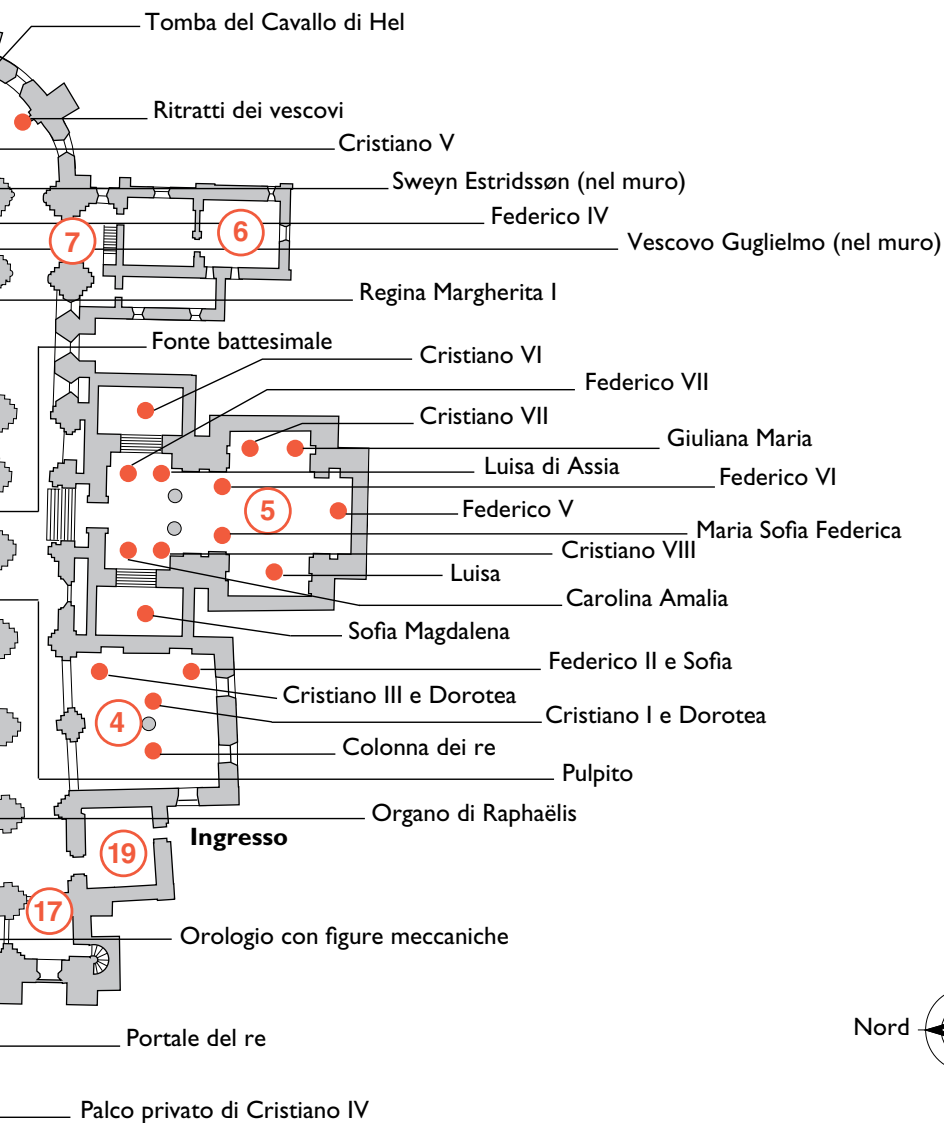
- 16 Capilla de Trolle
- 17 Capilla de Krag
- 18 Sepulcro de Federico IX y la reina Ingrid
- 19 Porche sur

MAPPA DELLA CATTEDRALE



- ① La Navata
- ② Il Coro dei Canonici
- ③ Il Coro superiore
- ④ Cappella dei Re Magi
- ⑤ Cappella di Federico V

- ⑥ La Casa del Capitolo (ingresso vietato)
- ⑦ Scala verso la galleria e Museo della Cattedrale
- ⑧ Il Deambulatorio
- ⑨ Galleria di Absalon
- ⑩ Vestibolo di Oluf Mortensen, Vestibolo settentrionale



- | | | | | | | | | |
|---------------------------|----------------------------|---------------------------|------------------------------|---------------------------|-----------------------|---------------------|---|-------------------------|
| ⑪ Cripta dei figli del re | ⑫ Cappella di Cristiano IV | ⑬ Cappella di Sant'Andrea | ⑭ Cappella di Santa Brigitta | ⑮ Cappella dei Glücksburg | ⑯ Cappella dei Trolle | ⑰ Cappella dei Krag | ⑱ Tomba di re Federico IX e regina Ingrid | ⑲ Vestibolo meridionale |
|---------------------------|----------------------------|---------------------------|------------------------------|---------------------------|-----------------------|---------------------|---|-------------------------|



*El reloj es del Cuatrocientos. Cada hora San Jorge mata al dragón y éste emite un terrible bramido.
L'orologio risale al XV secolo. Ogni ora San Giorgio uccide il drago, mentre questo emette un gemito.*

INTRODUCCIÓN

Durante más de 1.000 años, el lugar donde actualmente se erige la catedral ha albergado iglesias.

La primera iglesia del emplazamiento fue construida por Harald Blåtand (Diente Azul), que falleció hacia 985 y, según el cronista Adán de Bremen, está “enterrado en la ciudad de Roskilde, en la iglesia que él mismo construyó en honor de la Santísima Trinidad”. La iglesia había sido edificada en madera, y probablemente se encontraba en el mismo lugar donde actualmente está situada la catedral. No se han encontrado nunca sus ruinas.

La iglesia de madera fue sustituida en los años 1000 por una de piedra construida por Estrid, la hermana del rey Canuto, a causa de una penitencia impuesta por el propio Rey después de haber ordenado la muerte de su marido, Ulf Jarl.

Hacia 1080 se consagró una nueva iglesia construida por el obispo Svend Normand (obispo 1074-1088). No es seguro si su construcción comenzó durante el obispado de Vilhem y se concluyó durante el obispado de Svend Normand, o si se construyeron dos iglesias, la primera por iniciativa de Estrid y la segunda de Svend Normand. Según la Crónica de Roskilde, parece que la iglesia contaba con una basílica de tres naves, con sólidas torres al oeste y decorada con corona, columnas de mármol y todo tipo de ornamentos. Al norte había un edificio de tres alas donde residían los sacerdotes. Todo el complejo se construyó con travertino, una roca calcárea.

Hacia 1100 se construyó una muralla alrededor de la catedral, la llamada Muralla de Arnold (obispo 1088-1124). Las ruinas de la antigua muralla se encontraron durante las excavaciones encargadas por el nuevo Centro Administrativo de la Catedral en 2010, y todavía permanecen bajo las murallas que rodean la Plaza de la Catedral. Por ello, el tamaño actual de la plaza es idéntico al que tenía hace 900 años. Hasta 1980, el lugar estuvo ocupado por un cementerio.

La actual iglesia de ladrillo se comenzó en los años 1170 bajo el obispo Absalón (obispo 1158-1201).

La técnica de cocido de ladrillos ya se conocía entonces en Dinamarca, por lo que el fechado de la Catedral de Roskilde se basa exclusivamente en comparaciones con edificios similares, especialmente la iglesia del Monasterio de Sorø, cuyo comienzo se remonta con seguridad a principios de la segunda mitad del siglo XII. Tras largos debates de expertos en el siglo XIX, se concluyó que la catedral se había construido siguiendo pautas francesas de estilo transicional entre románico y gótico, aunque el edificio denota un aspecto nacional gracias a la selección de materiales, y está influido por la tradición local en el diseño de su construcción.

La construcción de la catedral duró más de 100 años, y en su transcurso se realizaron cambios considerables, los más importantes durante los primeros 30 años, poco antes y después de 1200, durante el obispado de Peter Sunesøn. Se iluminó mucho más el coro de lo que establecía el plan original. En el piso superior de la galería, cada bóveda debía tener una pequeña ventana. En su lugar, se construyó un grupo de tres ventanas. La impresión ascendente se destacó insertando semicolumnas en los muros exteriores, y dando la forma de frontón en punta al techo de cada bóveda. Los 4 esbeltos pilares internos que soportan la pared del ábside también contribuyen a destacar la impresión ascendente.

Los principales cambios con respecto al plan original se realizaron, no obstante, a principios del siglo XIII. En estos tiempos predominaba el estilo gótico. Se abandonaron los planes de las torres del coro y los cruceros protuberantes, y las paredes exteriores de los cruceros se alinearon con las de las naves laterales, construyéndose las bóvedas de la iglesia con ladrillo. De este modo, la arquitectura gótica francesa ya se vio representada en Dinamarca en el siglo XIII, probablemente porque tanto Absalón como Peter Sunesøn habían estudiado en París, familiarizándose con dicho estilo. En cualquier caso, la Catedral de Roskilde es uno de los primeros ejemplos de la arquitectura gótica de ladrillo de inspiración francesa.



Todo el corpus arquitectónico quedó terminado aprox. en 1280, y desde entonces se han ido añadiendo a la iglesia capillas y porches a través de los años, hasta la construcción de la tumba del rey Federico IX al noroeste de la iglesia, en 1985.

La UNESCO incluyó en 1995 la Catedral de Roskilde en su lista del Patrimonio Mundial.

Esta guía es un instrumento para la visita de la Catedral de Roskilde. No es en ningún modo completa, pero destaca los puntos esenciales de la iglesia.

En cada título de la guía figura un número. Este hace referencia a la reseña que figura al final del libro

Iglesia de roca calcárea de aprox. 1100. Modelo en el Museo de la Catedral.

La chiesa di travertino, nel 1100 circa. Modello al Museo del Duomo.

INTRODUZIONE

Sul sito ove oggi sorge la Cattedrale di Roskilde è esistita una chiesa da oltre 1000 anni.

La prima chiesa fu costruita da Aroldo Dente Azzurro, il quale morì nel 985 circa e, secondo lo storico Adamo da Brema, fu "sepolto nella città di Roskilde, in quella chiesa che egli stesso aveva costruito in onore della SS. Trinità". La chiesa era di legno e si trovava probabilmente sul luogo dove oggi sorge la Cattedrale, tuttavia le tracce della chiesa di Aroldo Dente Azzurro non sono mai state trovate.

Nell'XI secolo la chiesa di legno fu sostituita da un'altra in pietra, edificata da Estrid, sorella di Canuto il Grande, a seguito di una penitenza ricevuta da suo fratello, dopo che costui aveva fatto uccidere Ulf Thorgilsson, marito di Estrid.

Intorno al 1080 venne consacrata una nuova chiesa, costruita da Svend Normand, vescovo dal 1074 al 1088. Non è noto se fu la chiesa di Estrid ad essere iniziata sotto il vescovo

Guglielmo e finita sotto il vescovo Svend Normand, oppure se si trattava di due costruzioni religiose diverse, la prima di Estrid e la seconda di Svend Normand. Secondo le Cronache di Roskilde si trattava di una basilica a tre navate, con una massiccia torre verso ovest e ornata con corona, colonne di marmo e ornamenti di vario genere. Sul lato nord c'era un edificio a 3 ali dove abitavano i sacerdoti. L'intera costruzione era in travertino.

Nel 1100 circa, vennero costruite tutto intorno al Duomo le cosiddette Mura di Arnolfo, dal nome dell'omonimo vescovo (dal 1088 al 1124). Resti delle antiche mura furono trovate nel 2010 nel corso degli scavi per il nuovo Cortile del Convento e si trovano tuttora sotto le mura che circondano la piazza del Duomo. Le attuali dimensioni della piazza sono dunque le stesse di 900 anni fa. Fino al 1820 qui si trovava un cimitero.

L'attuale chiesa in mattoni ha avuto inizio intorno al 1170 sotto Absalon, vescovo dal 1158 al 1201.

La tecnica della cottura delle tegole si era da poco diffusa in Danimarca e la datazione della Cattedrale di Roskilde è basata esclusivamente sulla comparazione di edifici simili, a partire dall'Abbazia di Sorø, la cui costruzione si sa essere stata iniziata nel XII secolo. Una lunga discussione accademica nell'Ottocento concluse che la Cattedrale era stata eretta secondo modelli francesi in uno stile di transizione fra il romanico e il gotico, ma che tuttavia l'edificio ha carattere nazionale nei materiali ed è profondamente influenzato dalle tradizioni locali nella realizzazione di alcuni dettagli della costruzione.

Il lavori di costruzione durarono oltre 100 anni e durante questo periodo furono effettuate modifiche sostanziali, la maggior parte delle quali nei primi 30 anni circa, a cavallo fra il 1200, sotto il vescovado di Peder Sunesøn. Innanzitutto, l'incidenza della luce nel coro fu resa molto maggiore rispetto ai piani iniziali. Sul piano superiore del corridoio esterno era stata prevista in origine una finestra più piccola in ciascuna

delle volte. Tali finestre furono sostituite da un gruppo di tre finestre. Lo slancio verso l'alto fu accentuato dal fatto che nei muri esterni furono scavate mezze colonne e al soffitto sopra ogni volta fu data forma ogivale. Le 4 esili colonne interne che sorreggono il muro dell'abside contribuiscono anch'esse a enfatizzare la medesima spinta verso l'alto.

Le maggiori modifiche rispetto al progetto originario furono tuttavia fatte agli inizi del XIII secolo, quando divenne predominante lo stile gotico. Le torri e i transetti sporgenti del coro furono abbandonati e le facciate dei transetti vennero a trovarsi a filo con i muri delle navate laterali, inoltre la chiesa ebbe volte in mattoni. In tal modo il gotico francese si trovò ad essere rappresentato in Danimarca già nel XIII secolo, probabilmente perché sia Absalon che Peder Sunesøn avevano studiato a Parigi ed erano pertanto a conoscenza delle nuove tendenze dell'architettura francese. In ogni caso, la Cattedrale di Roskilde rappresenta uno dei primi esempi di architettura gotica in mattoni d'ispirazione francese.

L'intero corpo dell'edificio fu terminato nel 1280 circa e da allora, nel corso degli anni, la chiesa è stata ampliata con cappelle e vestiboli d'ingresso fino alla costruzione della cappella funebre di re Federico IX, edificata nel 1985 a nord-ovest della chiesa.

Nel 1995 la Cattedrale di Roskilde è stata inserita nella lista del Patrimonio Mondiale dell'Umanità UNESCO.

La presente guida intende essere un ausilio nella visita alla Cattedrale di Roskilde. Non vuole in alcun modo essere esauriente, ma descrive le attrazioni principali della chiesa. Ad ogni sottotitolo della guida è riportato un numero che si riferisce alla piantina in fondo all'opuscolo.



LA NAVE ①

La pila bautismal (pág. 14) está elaborada en bronce, y una inscripción muestra que data de 1602. Además, lleva el texto latino “El que creyere y fuere bautizado, será salvo; más el que no creyere, será condenado”. Los soportes del pie muestran a los cuatro evangelistas. Se desconoce la identidad del fundidor, pero se ha encontrado la marca en la pila, así como los escudos de armas de los donantes, (Frederick Godske y Jacop Wind).

El púlpito es de principios del Seiscientos y, al igual que los bancos, se había hecho indispensable con la Reforma luterana, en que el sermón se convirtió en una parte esencial de la misa. El púlpito está elaborado excepcionalmente en ladrillo y arenisca, y únicamente es de madera la entrada. Los paneles principales muestran a los 4 evangelistas, que al igual que el resto de figuras, tienen unas expresiones desencajadas y violentas.

El rey Cristián IV tenía una **tribuna real** (pág. 13) instalada en la galería norte hacia 1600. Consiste en dos espacios que pueden verse en la ornamentación de la fachada. La tribuna está dividida verticalmente por hermas, que representan las virtudes cristianas: Fe, Esperanza, Caridad, Justicia, Prudencia, Fortaleza y Templanza. La Silla del Rey está actualmente en desuso.

El órgano (pág. 15) de la galería sur es uno de los más bellos órganos históricos de Dinamarca. La parte más antigua data aproximadamente de 1425, y sus principales partes proceden del órgano construido por Herman Raphaëlis en 1554. La fachada barroca es de 1654. La última restauración se llevó a cabo en 1988-1991, suprimiendo las numerosas adiciones realizadas durante años, y restaurando en lo posible el órgano barroco de 1654. Todavía se usa en todas las misas. En la galería al lado del frontón oeste se encuentra un pequeño órgano portátil más moderno, y uno un poco mayor al lado de la escalera del coro; ambos se usan para los ensayos corales.

El púlpito es de ladrillo y arenisca, únicamente la entrada es de madera.

Il pulpito è in mattoni e arenaria, solo la parte d'ingresso è in legno.



El reloj (pág. 8) data del Cuatrocientos, siendo único en Dinamarca. Cada hora San Jorge mata al dragón, que deja escapar un bramido terrible. Kirsten Kimer repica los cuartos de hora con su campanita, y Peter Dover repica las horas en la campana grande, mientras Kirsten niega con la cabeza. La esfera del reloj muestra las 24 horas del día. El mecanismo del reloj se encuentra en la torre sur. Fue realizado por el relojero Peter Matthiesen, Copenhague, en 1741. El bramido del dragón lo produce un fuelle que insufla aire en tres tubos de órgano desafinados. Este mecanismo también se encuentra en la torre sur.

La Puerta del Rey (pág. 40) únicamente se usa para la entrada de invitados reales, aunque también para la salida de bodas, funerales y confirmaciones. La puerta está elaborada en bronce pulido y patinado, y fue diseñada por Peter Brandes en 2010. Las espigas de trigo del fondo hacen referencia al pan partido por Jesús, y las cabezas inclinadas de los discípulos expresan la veneración que les ha producido la gracia divina de la fe durante la cena compartida con Jesús. “En ese momento se les abrieron los ojos y reconocieron

a Jesús; pero Él desapareció” (Lucas 24:13-35). Se insertó una sección triangular, o tímpano, sobre la puerta, ya que la parte interior es 1,5 metros más alta que la exterior. La decoración del tímpano muestra un campo de trigo.

La cara externa de la Puerta del Rey está adornada con símbolos de los 12 apóstoles.

Justo al sur de la Puerta del Rey se encuentra una armadura que perteneció al montero mayor de Cristián V, Joachim Vincents Hahn (fallecido en 1680). En funerales muy solemnes, una persona del cortejo funerario podía llevar puesta una armadura especialmente confeccionada para la ocasión.

El globo luminoso fue diseñado por Erik Heide e inaugurado en 2009.

El rey Cristián IV hizo instalar una tribuna real hacia 1600. Intorno al 1600 re Cristiano IV fece realizzare un palchetto reale.



LA NAVATA ①

Il fonte battesimale è in bronzo ed una iscrizione mostra che risale al 1602. Reca inoltre un'iscrizione in latino "Colui che crederà e verrà battezzato, sarà salvo, ma colui che non crederà, sarà condannato". I piedi rappresentano i 4 evangelisti. Lo scultore è sconosciuto, ma il suo marchio è riportato sul fonte battesimale, così come i nomi e gli stemmi dei donatori (Frederik Godske e Jacop Wind).

Il pulpito (pagina 12) è degli inizi del XVII secolo e, come le panche, era diventato una necessità dopo la Riforma, dove la predica era diventata un elemento importante della funzione religiosa. Il pulpito è — in maniera alquanto inusuale — in mattoni e arenaria, solo la parte d'accesso è in legno. I pannelli principali del pulpito mostrano i 4 evangelisti, che come le altre figure hanno espressioni distorte e violente.

Intorno al 1600 re Cristiano IV fece fare un **palco reale** (pagina 13) sulla galleria settentrionale, sopraelevato rispetto al sacerdote e ai fedeli. Esso contiene due vani, come appare dalla decorazione sulla facciata, la quale è suddivisa verticalmente da erme, che impersonificano le virtù cristiane: fede, speranza, carità, giustizia, prudenza, forza e temperanza, e orizzontalmente da una balaustra, chiusa nella parte inferiore e lavorata d'intarsio nella parte superiore. Attraverso di essa è possibile sbirciare in basso verso la chiesa. Il palco reale non viene più utilizzato.

L'organo (pagina 15), sulla galleria meridionale, è uno degli organi storici più belli della Danimarca. La parte più antica risale al 1425 circa e importanti componenti provengono dall'organo che Herman Raphaélis costruì nel 1554. La facciata barocca è del 1654. L'ultimo grande restauro fu effettuato nel 1988-91: durante tale restauro le molte aggiunte che erano state fatte nel corso degli anni furono eliminate e, per quanto fu possibile, venne ricreato l'organo barocco del 1654. L'organo è ancora utilizzato durante tutte le funzioni religiose. Nella galleria sulla parete occidentale si trova un piccolo organo trasportabile recente, e presso la scalinata del coro uno un po' più grande. Entrambi sono utilizzati in occasione di esibizioni corali.

*Il fonte battesimale in bronzo reca un'iscrizione del 1602.
La pila bautismal es de bronce con una inscripción que la fecha en 1602.*

L'orologio (pagina 8) risale al XV secolo ed è unico in Danimarca. Ogni ora San Giorgio uccide il drago, mentre questo emette un gemito. Kirsten Kimer segna i rintocchi dei quarti d'ora sulla campana piccola e Per Døver segna quelli delle ore su quella grande, mentre Kirsten scuote la testa. Il quadrante mostra tutte e 24 le ore della giornata. L'orologio si trova sulla torre meridionale. È opera dell'orologiaio Peter Matthiesen, di Copenaghen, e risale al 1741. Il meccanismo del gemito del drago è un soffietto, che immette aria in tre canne d'organo accordate erroneamente. Anch'esso è sulla torre meridionale.

Il Portale del re (pagina 40) viene utilizzato come entrata solo per ospiti reali, come uscita invece dopo matrimoni, funerali o cresime. Il portale è di bronzo lucido e patinato ed è stato realizzato da Peter Brandes nel 2010. Le spighe di grano sullo sfondo si riferiscono al pane che Gesù spezzò e le teste girate dei discepoli esprimono la venerazione che il dono della fede ha dato loro durante la cena con Gesù. "I loro occhi si aprirono e lo riconobbero; ma in quello stesso momento egli sparì dalla loro vista" (Luca, 24,13-35).

Il timpano, l'area triangolare sopra il portale, è dovuto al fatto che la parte interna del portale del Re è più alta di 1,5 m rispetto a quella esterna. La decorazione nel riquadro rappresenta un campo di grano. La parte esterna del portale del re è decorata con i simboli dei 12 apostoli.

Subito a sud del portale del re si trova un'armatura, appartenuta a Cristiano V e a Joachim Vincents Hahn, Mastro di caccia di corte (morto nel 1680). In occasione di funerali molto esclusivi un membro del seguito poteva indossare questa armatura, appositamente realizzata per l'occasione.

Il candelabro a forma di globo, inaugurato nel 2009, è opera di Erik Heide.

*L'organo è uno degli organi storici più belli della Danimarca.
El órgano es uno de los órganos históricos más bellos de Dinamarca.*





EL CORO BAJO ②

El retablo es un tríptico elaborado en Amberes hacia 1560. Los relieves de la tabla central ilustran acontecimientos de la Semana Santa, la pasión de Cristo, su agonía, muerte, y más abajo, la infancia. El reverso muestra relieves de sus buenas acciones. No se conoce exactamente el modo en que el retablo llegó a la catedral, pero fue descrito por primera vez en 1623 por un conde alemán que visitó Roskilde. Los candelabros del altar son de latón y de finales del Seiscientos. Fueron descubiertos en una pequeña estancia del crucero sur por un capellán en 1860, y colocados en su posición actual. La Biblia del altar es de la época de Federico II.

La lujosa encuadernación de 1916 cuenta con adornos de plata diseñados por el pintor Joachim Skovgaard. El antependio (cortinaje anterior que recubre el altar), la alfombra del altar y el tapizado del reclinatorio fueron tejidos por Anna Thommesen en 1977.

La reina Margarita I fue enterrada originariamente en Sorø en 1412, pero sus restos fueron trasladados a Roskilde al año siguiente. Se dice que el acontecimiento se celebró con una ceremonia que duró 3 días, y que se donaron a cada uno de los 50 altares que contenía la iglesia un cáliz de plata dorado y un mantel bordado por la propia Reina. Según la inscripción,

el sarcófago fue pagado por Erik de Pomerania en 1423. En el Setecientos se suprimieron todos los adornos del sarcófago, para restaurarse en el período de 1862 a 1912. Algunas de las figuras originales están expuestas en el Museo de la Catedral.

Antiguamente, la sillería del coro tenía forma de U alrededor del sarcófago de la reina Margarita I, ofreciendo asiento a los canónigos. Los relieves de la parte superior de las sillas muestran escenas que empiezan desde la Creación llegando al Día del Juicio Final, en el lado sur son del Viejo Testamento y en el lado norte del Nuevo. El coro bajo contiene además 4 atriles con los símbolos de los evangelistas: el león de San Marcos, el ángel de San Mateo, el buey de San Lucas y el águila de San Juan.

Debajo de este coro se encuentran las criptas de Ove Giedde, Ove Skade, Falch Fursman, Lange, Urne, Peder Wibe y Harboe.

El retablo es un tríptico elaborado en Amberes hacia 1560. La Biblia del altar es de la época de Federico II.

La pala d'altare, a tre ali, fu realizzata ad Anversa intorno al 1560. La Bibbia sull'altare risale ai tempi di re Federico II.



IL CORO DEI CANONICI ②

La pala d'altare, a tre ali, fu realizzata ad Anversa intorno al 1560. I rilievi sull'ala aperta raffigurano gli eventi della Settimana Santa: la passione e la morte del Cristo, inoltre, in basso, scene dell'infanzia di Gesù. Il retro della pala reca rilievi con le opere di Gesù. Non si sa esattamente quando questo polittico sia stato acquisito dalla Cattedrale, ma esso è descritto per la prima volta nel 1623, da un conte tedesco in visita a Roskilde. I candelieri sull'altare sono di ottone e risalgono alla seconda metà del XVII secolo. Furono trovati dal custode della chiesa nel 1860, ripuliti e collocati nella loro attuale posizione. **La Bibbia** sull'altare risale ai tempi di re Federico II. La pregiata rilegatura del 1916 reca finiture argentate disegnate dal pittore Joakim Skovgaard. Il paliotto, la tovaglia d'altare e il rivestimento dell'inginocchiatoio sono stati tessuti dall'artista Anna Thommesen nel 1977.

In origine la **regina Margherita I** era stata sepolta a Sorø, nel 1412, l'anno successivo tuttavia fu trasferita nella Cattedrale di Roskilde. Si narra che in tale occasione fu organizzata una cerimonia della durata di 3 giorni e che ciascuno degli allora 50 altari della chiesa fu dotato di un calice d'argento dorato e di una tovaglia che la regina stessa aveva ricamato. Un'iscrizione sul sarcofago mostra che esso fu pagato da

Enrico di Pomerania nel 1423. Nel XVIII secolo tutte le decorazioni sul sarcofago vennero rimosse, per poi venir ripristinate nel periodo 1862-1912. Nel Museo della Cattedrale si possono ammirare alcune delle figure originarie.

Gli stalli del coro erano originariamente disposti a U intorno al sarcofago della regina Margherita I e fungevano da seggi per i canonici. I rilievi al di sopra degli stalli mostrano scene dalla Creazione al Giudizio Universale: sul lato meridionale sono tratte dall'Antico Testamento, su quello settentrionale dal Nuovo Testamento. Il coro comprende anche 4 leggi, su ciascuno dei quali è scolpito uno dei simboli degli Evangelisti: il Leone di San Marco, l'Angelo di San Matteo, il Bue di San Luca e l'Aquila di San Giovanni.

Sotto al coro si trovano le cripte di Ove Giedde, Ove Skade, Falch Fursman, Lange, Urne, Peder Wibe e Harboe.

*Il sarcofago della regina Margherita I, risalente al 1423.
Sarcófago de la reina Margarita I de 1423.*

EL CORO ALTO ③

Hacia finales del Seiscientos, Cristián V decidió convertir el coro alto en un **sepulcro real**. Cristián V y Federico IV están enterrados aquí con sus Reinas en magníficos sarcófagos de mármol con retratos de los difuntos. Los sarcófagos de los monarcas absolutos y sus consortes están colocados a pares, siendo cada par idéntico salvo los relieves laterales. Los costados de los de los reyes representan acontecimientos importantes como la Guerra de Escania en el de Cristián V, y la fundación de las Escuelas de Hípica (Rytterskoler) en el de Federico IV (las Rytterskoler eran escuelas primarias para los hijos de campesinos que prestaban servicio en un regimiento real de caballería). Los relieves de los sarcófagos de las Reinas simbolizan vidas virtuosas. Cristián V, fallecido en 1699, y Carlota Amalia, fallecida en 1714 (colocados al fondo de la capilla en 1716-1719), y Federico IV, fallecido en 1730, y Luisa, fallecida en 1721 (colocados al frente en 1735-1742).

Sobre los 4 pilares que rodean el coro alto se observan frescos bajo los que figuran inscripciones en latín. Al norte representan a Harald Diente Azul, la hermana del rey Canuto, Estrid, y al sur su hijo Svend Estridsøn y un buen amigo de este último, el obispo Vilhelm, todos ellos importantes para la catedral y enterrados en ella. Los 4 murieron mucho antes de que se construyera, por lo que fueron trasladados desde una iglesia más antigua probablemente en el siglo XIII. Las tumbas están situadas bajo los frescos en hornacinas labradas en el pilar, cubiertas con losas de piedra a excepción de la tumba de Harald Diente Azul, en la que faltan losa y hornacina. No se ha localizado el lugar de la sepultura de Harald Diente Azul, de modo que posiblemente se trate de una placa memorial dedicada al fundador de la catedral, como se le denomina en la inscripción. Se supone que los frescos se pintaron a finales del siglo XVI, ya que el vestuario es renacentista.

Delante de los féretros de mármol hay un monumento al **Duque Cristóbal**, hermano de Margarita I, que murió en 1363. El pequeño caballero y los escudos de armas están hechos de alabastro, y las piedras preciosas son actualmente de vidrio coloreado. En 1878 se volvió a unir la figura, colocándola en su posición actual. Hasta entonces había sido conservada en varias piezas en un baúl de madera.



Bajo el coro alto se encuentra la Cripta de los Infantes excavada en 1690, y denominada de acuerdo con su uso. Actualmente, la cripta contiene féretros trasladados de la cripta de Ove Skade en 1975.

Los frescos “góticos” de los absidiolos del ábside, pintados en 1932 sobre la base de antiguas pinturas, representan a Cristo y sus apóstoles. Siempre ha habido frescos de Jesús y sus discípulos en los absidiolos. Hacia 1860 se intentó dejar al descubierto las viejas ilustraciones del románico, destruyendo las góticas que se habían pintado encima. No obstante, las pinturas románicas habían prácticamente desaparecido, y el pintor Constantin Hansen llevó a cabo un nuevo fresco de los apóstoles de estilo renacentista italiano. Este recibió críticas por resultar demasiado exótico, por lo que fue sustituido en 1932 por el fresco actual, basado en las pinturas góticas destruidas.

Sarcófago de mármol de Cristián V con retrato del difunto.
Sarcophag in marmo di Cristiano V con ritratto del defunto.



IL CORO SUPERIORE ③

Il coro superiore venne allestito a **luogo di sepoltura reale** alla fine del XVII secolo, su iniziativa di re Cristiano V. Cristiano V e Federico IV riposano, insieme alle loro regine, in magnifici sarcofagi barocchi in marmo recanti la raffigurazione del defunto. I sarcofagi con i re e le regine del periodo assolutista sono disposti a coppie e sono identici per ogni coppia, a parte i rilievi sui lati. Su quelli dei re sono illustrati importanti avvenimenti come, ad esempio, la Guerra di Scania sul sarcofago di Cristiano V e la creazione delle Scuole di cavalleria su quello di Federico IV. Sui sarcofagi delle regine sono riportati i simboli di una buona vita cristiana.

Cristiano V, morto nel 1699, e Carlotta Amalia, morta nel 1714, (posti in seconda fila nel 1716-19);

Federico IV, morto nel 1730, e Luisa, morta nel 1721, (posti in prima fila nel 1735-42)

Sui 4 pilastri del coro superiore si trovano affreschi con iscrizioni sottostanti in latino. Sul lato nord raffigurano Aroldo Dente Azzurro ed Estrid (sorella di Canuto il Grande), mentre sul lato sud il figlio di lei, Sweyn Estridsson, e il vescovo Guglielmo, suo buon amico; tutti personaggi che hanno avuto grande significato per questa chiesa e che sono sepolti qui. Tutti e 4 sono morti molto prima che la Cattedrale venisse eretta, per cui sono stati trasferiti da una chiesa precedente, probabilmente nel XIII secolo. Le sepolture si trovano sotto gli affreschi, in nicchie scavate nei pilastri e chiuse con lastre di pietra, ad eccezione del pilastro di Aroldo Dente Azzurro. Qui manca sia la nicchia che la lastra di pietra. Non si sa se Aroldo Dente Azzurro vi sia effettivamente sepolto, per cui si potrebbe trattare semplicemente di una lapide commemorativa a ricordo del fondatore della Cattedrale, come viene detto

nell'iscrizione. Si ritiene che gli affreschi siano stati dipinti alla fine del XVI secolo, poiché le fattezze degli abiti sono rinascimentali.

Di fronte ai quattro sarcofagi in marmo si trova il monumento al **duca Cristoforo**, fratello di Margherita I, morto nel 1363. La piccola figura di cavaliere e l'armatura sono di alabastro, le gemme sono ora di vetro colorato. Nel 1878 la figura venne ricomposta e collocata nella sua attuale posizione. Fino ad allora i vari pezzi erano stati conservati in una bara di legno.

Sotto il coro superiore si trova la cripta dei figli del re, scavata nel 1690 e così denominata a causa del suo utilizzo. Oggi la cripta contiene bare lì trasferite nel 1975 dalla cripta di Ove Skade.

Affreschi 'gotici' nelle volte cieche dell'abside – dipinti nel 1932 su modello di immagini precedenti – rappresentano il Cristo e i 12 apostoli. Le volte cieche sono sempre state decorate con affreschi di Gesù e dei discepoli. Intorno al 1860 si sarebbe voluto riportare alla luce i dipinti romanici, per cui vennero distrutti quelli gotici che vi erano stati dipinti sopra. Tuttavia, dei dipinti romanici era rimasto ben poco, così il pittore Constantin Hansen realizzò un nuovo fregio con gli apostoli in stile rinascimentale italiano. Il risultato non fu apprezzato: lo stile risultava troppo alieno e nel 1932 venne sostituito dal fregio attuale, dipinto prendendo spunto dalle immagini gotiche andate perdute.

Monumento al duca Cristoforo.

Monumento al Duque Cristóbal.



CAPILLA DE LOS REYES MAGOS ④

(Capilla de Cristián I)

La **capilla** fue construida por el rey Cristián I (fallecido en 1481) en la segunda mitad del siglo XV como sepulcro para sí mismo, su reina consorte Dorotea y descendientes. Cristián I y Dorotea están enterrados en pequeñas cámaras funerarias bajo la planta de la catedral, mientras que su hijo, el rey Juan, y su nieto Cristián II están enterrados en Odense.

La capilla está profusamente decorada con frescos, cuya finalidad es destacar la importancia de la plegaria diaria que debería rezarse eternamente por las almas de la familia real. En la pared sur se observan los tres Reyes Magos ante la Virgen María con el Niño Jesús en el regazo. En la pared norte se ve la Sagrada Familia, y al este la Crucifixión y el Día del Juicio Final. En todas partes se representan santos, y en las bóvedas estrellas, flores y ángeles tocando el laúd, el arpa y el cuerno. Un bufón muy mortal tocando la flauta y el tambor pone en perspectiva la esfera celestial.

Tras la Reforma luterana, finaliza la tradición de funerales reales en la Catedral de Roskilde, siendo los sepulcros más emblemáticos los de Cristián III (fallecido en 1559) y Federico II (fallecido en 1588). Ambos son obras de artistas holandeses de estilo renacentista, a modo de templos antiguos con

ornamentación de la Roma clásica. Los alabarderos están de guardia, y los querubines del tejado apuntan sus antorchas hacia abajo simbolizando la Muerte. Las figuras femeninas representan las virtudes cristianas. El elefante colocado sobre el sepulcro de Federico II es una referencia a la Orden del Elefante, y los relieves muestran escenas de las guerras del Rey contra Suecia.

Sobre **la columna central** que sirve de soporte a las cuatro bóvedas, diversas marcas indican la altura de las visitas de la realeza a la catedral a lo largo de los años. La basa de la columna es del s. XII, con un friso románico palmiforme labrado a mano. En el capitel figuran los escudos de armas de Cristián I, la reina Dorotea y el obispo Oluf Mortensen.

En la Sala de Ceremonias encima de la Capilla de los Reyes Magos está situado el Museo de la Catedral, al que se accede por la Escalera de la Reina.

La capilla fue construida en la segunda mitad del s. XV por el rey Cristián I.

La Cappella è stata edificata da re Cristiano I nella seconda metà del XV secolo.



CAPPELLA DEI RE MAGI ④

(Cappella di Cristiano I)

La cappella è stata costruita nella seconda metà del XV secolo da re Cristiano I (morto nel 1481) come monumento funebre per sé e la sua regina, Dorotea, e per i loro discendenti. Cristiano I e Dorotea sono sepolti in piccole fosse mortuarie sotto il pavimento, mentre re Giovanni, loro figlio, e re Cristiano II, loro nipote, sono sepolti nella città di Odense.

La cappella è riccamente decorata con affreschi che intendono enfatizzare l'intercessione quotidiana che dovrebbe essere richiesta in eterno per le anime della famiglia reale. Sulla parete meridionale si vedono i Re magi davanti alla Vergine Maria con il Bambin Gesù in grembo, sulla parete settentrionale la Sacra Famiglia, ad est la Crocifissione e il Giudizio Universale. Dappertutto sono raffigurati Santi e, nelle volte, stelle, fiori e angeli che suonano liuti, arpe e corni. Un giullare dall'aspetto molto terreno, che suona il flauto e il tamburo, mette in risalto l'aspetto celestiale.

Dopo la riforma fu ripresa la tradizione delle sepolture reali nella Cattedrale di Roskilde: i monumenti più prestigiosi sono i sepolcri di Cristiano III (morto nel 1559) e di Federico II (morto nel 1588). Entrambi sono realizzati da artisti fiamminghi, creati in stile rinascimentale a mo' di tempietti antichi con decorazioni ispirate all'Antica Roma. Gli alabardieri fanno la guardia e i putti seduti sul tetto sorreggono torce verso il basso simboleggianti la morte. Le figure femminili rappresentano le virtù cristiane. Sulla tomba di Federico II l'elefante in alto allude all'Ordine dell'Elefante e i rilievi mostrano scene delle guerre condotte dal re contro la Svezia.

Sulla colonna che sostiene le quattro volte una serie di tacche incise indica l'altezza di alcune personalità reali che, nel corso dei tempi, hanno visitato la chiesa. La colonna viene perciò chiamata **"colonna dei re"**. La sua base risale al XII secolo e riporta un fregio romanico con motivi a palma. Sul capitello sono gli stemmi di re Cristiano I e della regina Dorotea e quello del vescovo Oluf Mortensen Baden.

Nella Sala dei Cavalieri che si trova al di sopra della Cappella dei re Magi, con accesso dalla Scala della Regina, è ubicato il Museo della Cattedrale.

Altura de visitas reales / Altezza dei visitatori reali

Cristián I / Cristiano I	219,5
Pedro el Grande de Rusia / Pietro il Grande di Russia	208,4
Cristián X / Cristiano X	199,4
Príncipe Jorge de Grecia / Principe Giorgio di Grecia	195,6
Príncipe Axel / Principe Axel	193,6
Federico IX / Federico IX	192,5
Príncipe Heredero Canuto / Principe ereditario Canuto	192,2
Ex-Rey Miguel de Rumania / Michele, ex re di Romania	189,9
Duque de Gloucester / Duca di Gloucester	188,6
Alejandro III de Rusia / Alessandro III di Russia	187,3
Príncipe Enrique / Enrico, Principe consorte	187,0
Cristián IX / Cristiano IX	184,0
Príncipe Valdemar / Principe Valdemaro	182,6
Margarita II, princesa / Margherita II, da principessa	182,0
Gran Duque Otto de Habsburgo /	
Arciduca Ottone d'Asburgo-Lorena	181,5
Jorge I de Grecia / Giorgio I di Grecia	180,3
Príncipe Heredero Federico / Federico, Principe ereditario	180,0
Federico VIII / Federico VIII	178,9
Federico VII / Federico VII	176,9
Duque Eduardo Alberto de Windsor /	
Edoardo Alberto, Duca di Windsor	173,1
Princesa Heredera Mary / Mary, Principessa ereditaria	172,0
Federico VI / Federico VI	170,9
Chulalongkorn de Tailandia / Chulalongkorn di Thailandia	165,4
Cristián VII / Cristiano VII	164,1
Princesa Heredera Maha Sirindhorn /	
Maha Sirindhorn, Principessa ereditaria	164,0



CAPILLA DE FEDERICO V ⑤

La capilla, iniciada en 1774 y completada en 1825, fue diseñada por el arquitecto C.F. Harsdorff, quien se inspiró en Roma y París. Es uno de los ejemplos más bellos del neoclasicismo en Dinamarca. El clasicismo también se refleja en los monumentos sepulcrales, en especial en la columna romana de emperador con el medallón de retrato, y en la urna colocada sobre el gigantesco monumento a Federico V (fallecido en 1766).

El rey era el monarca absoluto, considerándosele el representante de Dios en la tierra. A su muerte era deificado, al igual que los emperadores romanos. Las dos plañideras al pie del monumento simbolizan Dinamarca y Noruega. Los sarcófagos de mármol de Cristián VI y Federico V son ambos obras del escultor Johannes Wiedewelt.

Las doce tumbas reales de la capilla ofrecen un buen ejemplo de un siglo de estilos variados, desde Cristián VI (fallecido en 1746) a Federico VII (fallecido en 1863). La capilla fue construida para albergar 5 sarcófagos, aunque contiene féretros recubiertos de terciopelo, que se hicieron populares durante el periodo, y por este motivo alberga muchas más tumbas de las originariamente previstas.

El féretro de la reina Sofía Magdalena es muy sencillo, mientras que la reina Juliana María y Cristián VII están enterrados en bellos féretros de estilo Imperio.

El féretro de roble de Federico VII fue decorado con adornos y relieves de bronce fundido. Encima se observa **una corona dorada de hojas de roble** presentada al Rey por las organizaciones en favor de los derechos de la mujer en agradecimiento por la inclusión de las mujeres en la Constitución otorgada por el Rey en 1849.

La reina consorte de Cristián VII, Carolina Matilde, fue desterrada a Celle en Alemania tras la caída de Struensee y está enterrada allí, mientras que la esposa de Federico VII, la condesa Danner, está enterrada en Jægerspris.

Sarcófago de Frederik V con dos plañideras.

Il sarcofago in marmo di Federico V con due figure femminili in lutto.



CAPPELLA DI FEDERICO V ⑤

La **cappella**, i cui lavori iniziarono nel 1776 e terminarono nel 1825, fu iniziata da C.F. Harsdorff, che si ispirava all'architettura di Roma e Parigi, e portata a termine da C.F. Hansen. È uno dei più begli esempi di neoclassicismo in Danimarca. Il neoclassicismo è presente anche nei monumenti sepolcrali, come si nota, fra l'altro, chiaramente nella colonna stile impero con il medaglione recante il ritratto e nell'urna del grande monumento a Federico V (morto nel 1766).

Il re aveva potere assoluto e veniva considerato come il rappresentante di Dio sulla terra. La decorazione del sarcofago è un'allegoria che, attraverso quattro figure femminili, mostra come Pace, Saggezza e Perseveranza abbiano condotto alla Felicità del Secolo (sotto il governo del re defunto). Le due donne in lutto presso il monumento funerario simboleggiano la doppia monarchia di Danimarca e Norvegia. I due sarcofagi in marmo di Cristiano VI e Federico V sono opera dello scultore Johannes Wiedewelt.

Le dodici tombe qui presenti costituiscono un buon esempio di mutamenti stilistici nel corso di 100 anni: da Cristiano VI (morto nel 1746) a Federico VII (morto nel 1863). La cappella era stata progettata per cinque sarcofagi in marmo, ma contiene bare rivestite di stoffa che crebbero di popolarità in

quel periodo; accoglie perciò molte più sepolture rispetto a quanto preventivato.

La bara della regina Sofia Maddalena è assai semplice, mentre la regina Giuliana Maria e Cristiano VII sono sepolti in squisite bare stile Impero.

La bara in quercia di Federico VII è decorata con ornamenti e rilievi in bronzo. Sulla bara è posta **una corona dorata di foglie di quercia**, che il re aveva ricevuto dalle associazioni femminili in segno di gratitudine per il fatto che nella Costituzione che il re aveva concesso nel 1849 erano state prese in considerazione le donne.

Due consorti reali non sono sepolte in questa cappella: la regina Carolina Matilde, moglie di Cristiano VII, fu mandata in esilio a Celle, in Germania, dopo la caduta di Struensee ed è sepolta là, mentre la contessa Danner, moglie di Federico VII, è sepolta a Jægerspris.

*Corona dorata di foglie di quercia collocata sulla bara di Federico VII.
Corona dorada de hojas de roble sobre el féretro de Federico VII.*



LA SALA CAPITULAR ⑥

La Sala Capitular es la ampliación más antigua de la catedral, a excepción del Arco de Absalón. Actualmente alberga la Sacristía y no está abierta al público. La parte más cercana al corpus de la iglesia data del s. XIII, y en la época servía de vestíbulo.

La parte sur y el pasillo hacia el oeste se construyeron más tarde. A principios del s. XV, la Sala se amplió a los dos pisos actuales. La Sala Capitular se equipó para ser usada por el Cabildo catedralicio, de donde procede su nombre. Su función primordial era la de lugar de reunión para los canónigos y almacenamiento de reliquias.

La Escalera de la Reina se construyó en 1904, ofreciendo acceso a la galería y al Museo de la Catedral, situado en la Sala de Ceremonias sobre la Capilla de los Reyes Magos.

LA CASA DEL CAPITULO ⑥

La Casa del Capitolo, che oggi ospita la sagrestia e non è dunque accessibile al pubblico, rappresenta l'estensione più antica, a parte la Galleria di Absalon. La parte interna, vicina al corpo della chiesa, risale al XIII secolo e costituiva allora un vestibolo di accesso.

La parte meridionale e il corridoio verso ovest sono stati costruiti successivamente. Agli inizi del XV secolo l'edificio fu ampliato agli attuali due piani. Esso era allestito ad uso del Capitolo della Cattedrale, da qui il nome. Le sue principali funzioni erano quella di Sala capitolare, dove i canonici tenevano le riunioni, e di Sagrestia, dove erano conservati i tesori della chiesa.

La Scala della Regina, costruita nel 1904, dà accesso alla galleria e al Museo della Cattedrale, che è ospitato nella Sala dei Cavalieri situata al di sopra la Cappella dei Re Magi.

*Por la Escalera de la Reina se accede a la galería.
La Scala della Regina dà accesso alla galleria.*

LOS PORCHES ⑩ ⑲

Los dos porches de la catedral fueron construidos por el Obispo Oluf Mortensen (1461-1485). Se construyeron tras el gran incendio de 1443, en el que fue destruida casi la totalidad de la ciudad de Roskilde.

Se quemaron el techo de plomo de la catedral y las torres del campanario, y varias bóvedas estuvieron a punto de derrumbarse. El fuego destruyó asimismo las vidrieras multicolores de la catedral.

El porche norte es uno de los ejemplos más bellos de arquitectura gótica de ladrillo de Dinamarca inspirada en el estilo del norte de Alemania.

El porche sur funciona actualmente como entrada de la catedral, taquilla de billetes y centro de información.

I VESTIBOLI ⑩ ⑲

Entrambi i vestiboli della Cattedrale furono costruiti dal vescovo Oluf Mortensen (1461-1485) dopo il grande incendio del 1443, che distrusse la maggior parte della città.

Il tetto in piombo della Cattedrale e le torri campanarie bruciarono, così come diverse delle volte furono sul punto di crollare. Il fuoco fece esplodere anche le vetrate dipinte della Cattedrale.

Il vestibolo settentrionale è uno dei più begli esempi di stile gotico in mattoni della Danimarca; esso prende ispirazione dalla Germania settentrionale.

Il vestibolo meridionale funge oggi da accesso alla chiesa, biglietteria e ufficio informazioni.

*Pietra tombale in memoria di Christoffer Urne, morto nel 1663.
Lápida de Christoffer Urne, fallecido en 1663.*





LA GIROLA ⑧

El pilar esquinero del sureste es el pilar de ladrillo más elaborado de la catedral. Recuerda los pilares de arcada de la iglesia del Monasterio de Sorø.

Los retratos muestran a los obispos de la diócesis durante los siglos. Tradicionalmente, se pinta el retrato de un obispo durante los primeros años de su oficio, colgándose en su residencia hasta su retiro. Después el retrato pasa a la girola.

En la Edad Media se solía enterrar a personas dentro de la iglesia, encontrándose cientos de sepulturas bajo la planta de la catedral. Las tumbas del interior de la iglesia no eran asequibles, de modo que los pobres eran enterrados en el cementerio, mientras que los más ricos pagaban por un espacio dentro,

cubriéndose sus sepulturas con grandes lápidas. En la girola se encuentra una piedra negra estrecha, y cuenta la leyenda que allí está enterrado el Caballo Fantasma, un caballo de tres patas con ojos como hierro candente. El que lo encuentra, está condenado a morir. Antiguamente, la gente escupía en la piedra al pasar por ella.

Hans Henriksen aparece en su lápida con la boca cerrada por un candado. El motivo es que fue uno de los canónigos que se negaron a revelar el paradero del tesoro de la Iglesia cuando se exigió su entrega durante la Reforma luterana. En el periodo anterior a la Reforma, durante la guerra civil de 1534-1536, se obligó a la catedral a entregar valiosos cálices y reliquias a los condes. Esto continuó tras la Reforma a pesar de las protestas de los canónigos.

La “lápida de Saxo” y su placa memorial pueden verse hacia el norte de la girola. La piedra gris trapezoidal sin inscripción se identificó antiguamente como la lápida del historiador Saxo Grammaticus. En realidad, se trata de un error. La lápida cubre la tumba de Saxo, deán del Cabildo, que murió en 1206. Saxo Grammaticus murió en 1208, y probablemente está enterrado en Sorø o Lund en Suecia.

En toda la iglesia hay 15 epitafios, placas memoriales colgadas de las paredes cercanas a las tumbas a fin de alabar la reputación póstuma de los difuntos. En la zona noreste de la girola hay varias placas, inclusive el gran epitafio barroco del alcalde Gert Schrøder y su esposa (hacia 1650).

Los funerales aristocráticos solían verse acompañados de estandartes. De ellos se conservan solamente tres, que cuelgan al norte del coro al lado de la cripta del almirante Ove Giedde

El pilar esquinero es el pilar de ladrillo más elaborado de la catedral.

La colonna angolare del deambulatorio è il pilastro in mattoni più elaborato della chiesa.

IL DEAMBULATORIO ⑧

La colonna angolare sud-orientale del deambulatorio è il pilastro in mattoni più elaborato della chiesa. Ricorda i pilastri dell'arcata nell'Abbazia di Sorø.

I ritratti mostrano i vescovi della diocesi nel corso dei tempi. La tradizione vuole che il ritratto del vescovo sia fatto nei primi anni dopo la sua elezione e che il dipinto rimanga nella residenza del vescovo fino al pensionamento del vescovo stesso. Al momento del suo ritiro, il ritratto viene trasferito nel deambulatorio.

Nel Medioevo era consuetudine seppellire le persone all'interno della chiesa e sotto il pavimento della Cattedrale si trovano centinaia di tombe. Farsi seppellire nella chiesa non era gratuito, per cui le sepolture dei meno abbienti nel cimitero continuarono, mentre le persone più benestanti pagavano per avere un posto all'interno della chiesa, dove facevano coprire le loro tombe con grosse lapidi. Nel deambulatorio si trova una stretta pietra nera: la leggenda vuole che sotto di essa si trovi sepolto il "Cavallo di Hel", un leggendario cavallo a tre gambe con occhi come carboni ardenti. L'incontro con questa creatura preannuncia la morte. Ai vecchi tempi la gente, quando passava, sputava su questa pietra.

Sulla sua lapide mortuaria, **Hans Henriksen** è raffigurato con un lucchetto sulla bocca. Ciò è dovuto al fatto che egli fu uno dei canonici che si rifiutò di rivelare dove si trovava il tesoro quando, negli anni intorno alla Riforma, ne fu chiesta la consegna. Negli anni precedenti alla Riforma, durante la guerra civile del 1534-1536, la Cattedrale aveva dovuto consegnare preziosi calici d'altare e reliquiari ai conti. Ciò continuò dopo la Riforma, nonostante le proteste dei canonici.

La cosiddetta "lapide mortuaria di Sassone" e una sua targa commemorativa si trovano nella parte nord del deambulatorio. Sin dai tempi antichi si ritiene che una pietra trapezoide grigia senza iscrizioni sia la tomba dello storico Saxo Grammaticus. Durante il Rinascimento poi fu apposta sulla parete una targa commemorativa in memoria di Sassone. Si tratta tuttavia di un equivoco. Tale lapide copre la sepoltura di Saxo, decano del Capitolo, che morì nel 1206, mentre lo storico Saxo Grammaticus morì dopo il 1208 e probabilmente è sepolto a Sorø o a Lund, in Svezia. Sparsi per la chiesa ci sono 15 epitaffi, targhe commemorative, collocati in prossimità di sepolture con lo scopo di amplificare



ulteriormente la reputazione postuma e tessere le lodi del defunto. Nella parte nord-orientale del deambulatorio si trovano diverse tavole commemorative: fra gli altri il grande epitaffio barocco (risalente al 1650 circa) dedicato al borgomastro Gert Schrøder e alla sua consorte.

A nord del coro, presso la cripta dell'ammiraglio Ove Giedde, sono appese le tre ultime antiche bandiere esistenti usate nei funerali. Le bandiere facevano parte dell'armamentario utilizzato durante i funerali aristocratici e venivano. Le bandiere facevano parte dell'armamentario utilizzato durante i funerali aristocratici e venivano successivamente appese vicino alla tomba.

Sulla sua pietra tombale, Hans Henriksen è raffigurato con un lucchetto sulla bocca.

Hans Henriksen modelado en su lápida con la boca cerrada por un candado.

CAPILLA DE CRISTIÁN IV ⑫



Esta capilla, de aproximadamente 1620, fue la primera en construirse tras la Reforma luterana, y es obra del arquitecto Lorenz Steenwinckel. Consiste en una gran estancia cubierta por una bóveda, que en su día era la de mayor amplitud en Dinamarca. Las dos rejas, con los monogramas del Rey y de la Reina, forman parte del decorado original. La firma del maestro artesano en la parte inferior de la puerta de entrada: "Caspar Fincke bin ich benannt, dieser Arbeit binn ich bekannt" (Caspar Fincke es mi nombre, por esta obra soy famoso), demuestra que la reja es obra del maestro orfebre de Cristián IV.

El año anterior a su muerte, el monumento sepulcral de Cristián IV fue destruido en un incendio mientras estaba almacenado en Copenhague. Los féretros no se colocaron en la capilla de Roskilde hasta 1866, una vez completada la decoración. Hasta entonces se habían guardado en la cripta subterránea de la capilla.

Los féretros contienen los restos mortales de Cristián IV (fallecido en 1648), Ana Catalina (fallecida en 1612), el Príncipe Heredero Cristián (fallecido en 1647), Federico III (fallecido en 1670) y Sofía Amalia (fallecida en 1685). La decoración fue iniciada por Cristián VIII, que encargó una estatua de Cristián IV a Bertil Thorvaldsen en 1840. Más tarde, la parte superior de la capilla corrió a cargo de H. Eddelien y G. Hilker.

Las dos grandes **pinturas** ilustran escenas de la vida de Cristián IV. En la pared este, se halla la famosa escena a bordo del "Trinidad" durante una batalla marítima en Colberger Heide, en la costa norte de Alemania, donde el Rey resultó herido. La pintura de la pared oeste muestra al Rey como un juez justo desentascando una falsificación. Ambas pinturas y **la pintura de Cristo** son obra de Vilhelm Marstrand, mientras que los marcos ilusorios son obra de Heinrich Hansen.

En la parte exterior hay un pequeño frontón decorado con siete figuras femeninas que simbolizan las siete virtudes cristianas: Justicia, Caridad, Fe, Fortaleza, Esperanza, Templanza y Prudencia, y cuatro querubines esgrimiendo cada uno un símbolo de la Muerte: una calavera, una guadaña, un reloj de arena y una antorcha que apunta hacia abajo.

Pintura de Cristo, obra de Vilhelm Marstrand.

Dipinto del Cristo realizzato da Vilhelm Marstrand.



CAPPELLA DI CRISTIANO IV ⑫

La Cappella risalente al 1620 circa è la prima ad essere stata realizzata dopo la Riforma e fu progettata dall'architetto Lorenz Steenwinckel. Si tratta di una grande sala coperta da una volta sorretta dalla più grande campata dell'epoca. Le due grate con i monogrammi del re e della regina appartengono all'ornamentazione originale. La firma del mastro fabbro in basso sulla porta d'accesso – "Caspar Fincke bin ich benannt, dieser Arbeit binn ich bekannt" (Casper Fincke è il mio nome, da quest'opera deriva la mia fama) – testimonia che l'autore del manufatto era il fabbro di corte di Cristiano IV.

L'anno precedente la morte di Cristiano IV, il suo sepolcro, che si trovava in un magazzino a Copenaghen, bruciò. Le bare vennero pertanto collocate nella cappella di Roskilde solamente dopo il completamento dei lavori di abbellimento nel 1866. Fino ad allora esse erano state conservate nella cripta della cappella.

Le bare contengono le spoglie terrene di Cristiano IV (morto nel 1648), di Anna Caterina (morta nel 1612), del principe prediletto Cristiano (morto nel 1647), di Federico III (morto nel 1670) e di Sofia Amalia (morta nel 1685). Le decorazioni della sala furono realizzate da Cristiano VIII, il quale nel 1840 commissionò una statua di Cristiano IV a Bertel Thorvaldsen.

Successivamente la parte superiore della cappella venne dipinta da H. Eddelien e G. Hilker.

I grandi **dipinti alle** pareti rappresentano due scene della vita di Cristiano IV: sulla parete orientale la famosa scena sulla nave "Trinità", durante la battaglia navale di Kolberger Heide, nella quale il re venne ferito, sulla parete occidentale il re in qualità di giudice equo, che svela un caso di contraffazione. Entrambi i dipinti, come anche **il dipinto del Cristo**, sono stati realizzati da Vilhelm Marstrand, mentre Heinrich Hansen è l'autore delle cornici illusionistiche.

Il timpano settentrionale esterno è adornato da sette figure femminili, che simboleggiano le virtù cristiane – Giustizia, Carità, Fede, Fortezza, Speranza, Temperanza e Prudenza –, e da quattro putti recanti i simboli della morte: un cranio, una falce, la clessidra e una torcia rivolta verso il basso.

Dipinto di Vilhelm Marstrand rappresentante Cristiano IV sulla nave "Trinità". Dettaglio dell'inferriata della cappella, opera di Casper Fincke, mastro fabbro di corte.

Vilhelm Marstrand, pittura de Cristián IV a bordo del Trinidad. Detalle de la reja de la capilla del orfebre Casper Fincke.



CAPILLA DE SAN ANDRÉS ⑬

La capilla fue fundada a finales del s. XIV por la familia noble Lunge. La adornan **frescos** que datan de 1511 y muestran escenas de la vida de San Juan Bautista, la Virgen María con aureola y el Niño Jesús, y San Andrés apóstol. La capilla se utiliza para misas, bautizos y bodas, y fue restaurada y ornamentada por Peter Brandes en 2010.

El retablo se compone de un mosaico de 56,000 pequeñas losetas de cristal. El motivo es Cristo en la cruz. A cada lado figuran María/Eva y Juan/Adán. El altar es de cerámica vidriada, y su tema son las lágrimas de Cristo que al caer hacen que crezca el trigo. En el nicho de la ventana situada sobre el altar se ha colocado una escultura de Cristo como niño envuelto en pañales, elaborada en yeso y pulida con cera de abeja.

Los dos candelabros de bronce que flanquean el altar soportan la corona de espinas y la sangre que gotea por el tallo. En la base se encuentran los clavos de la cruz

La ventana de la capilla está decorada con un dibujo en plomo que representa la Transfiguración en el Monte (San Mateo 17: 1-19).

Las sillas son de roble fumé chapado y metal, sencillas como un reclinatorio, y con la cruz de San Andrés en el círculo del respaldo.

A la izquierda del altar se ha decorado el nicho que ya existía como **el sepulcro abierto** donde la piedra ha sido removida y únicamente queda la mortaja de Cristo.

La decoración del órgano se basa en la estrella de ocho puntas y el oído, por el que entran tanto el Evangelio como la música.

La lámpara está elaborada en bronce, con estrellas chapadas en oro alrededor, y aberturas que representan lenguas de fuego.

La capilla queda separada de la nave mediante una reja de hierro fundido que contiene 20 estrellas de bronce de ocho puntas. Doce de dichas estrellas contienen símbolos de los doce apóstoles. El travesaño de bronce sobre la reja sirve de soporte a tres cabezas esculturales: Cristo rodeado por Juan/Adán y María/Eva.

*Reja de hierro fundido con 20 estrellas de bronce de ocho puntas.
Inferriata in ferro battuto con 20 stelle a otto punte in bronzo.*



CAPPELLA DI SANT'ANDREA ⑬

La cappella fu creata alla fine del XIV secolo dalla famiglia aristocratica dei Lunge. La cappella conserva **affreschi** risalenti al 1511, raffiguranti scene della vita di San Giovanni Battista, la Vergine Maria in un'aureola di luce con il Bambin Gesù e l'Apostolo Andrea. La cappella è usata per contemplazione, battesimi e matrimoni. È stata restaurata e abbellita da Peter Brandes nel 2010.

La **pala** d'altare è realizzata con 56.000 tessere a mosaico di vetro. Il motivo è il Cristo in croce. Sui lati sono Maria/Eva e Giovanni/Adamo. L'altare è in ceramica glassata. Il motivo sono le lacrime del Cristo, che colano giù in modo che il grano possa crescere. Nella finestra a nicchia sopra l'altare è posta una scultura del Bambin Gesù in fasce, in gesso, lucidata con cera d'api.

I due candelieri in bronzo di fianco all'altare sorreggono una corona di spine, il sangue cola giù lungo il tronco. I chiodi della croce sono visibili sul piede dei candelieri.

La finestra della cappella è decorata con un disegno realizzato con legatura a piombo, raffigurante la Trasfigurazione sulla montagna (Matteo, 17: 1-19).

Le sedie della cappella sono d'impiallicciatura di quercia affumicata e metallo, semplici come un inginocchiatoio e con la croce di Sant'Andrea in un cerchio sullo schienale.

A sinistra dell'altare la nicchia esistente è allestita in forma di **sepolcro aperto**, dove la pietra è rotolata via e solo il sudario che avvolgeva il Cristo è rimasto.

La decorazione dell'organo è ispirata alla stella ad otto punte e all'orecchio, attraverso il quale ascoltiamo sia il Vangelo che la musica.

Il lampadario è in bronzo, con stelle dorate disposte in cerchio e aperture che ricordano "lingue di fuoco".

La cappella è delimitata da un'**inferriata in ferro battuto**, contenente 20 stelle a otto punte in bronzo. In dodici di esse sono riportati i simboli dei dodici apostoli. La barra in bronzo trasversale al di sopra dell'inferriata porta tre teste scolpite: Cristo attorniato da Giovanni/Adamo e Maria/Eva.

*La nicchia esistente allestita in forma di sepolcro aperto.
La finestra della cappella è decorata con legatura a piombo.
L'affresco, risalente al 1511, mostra l'Apostolo Andrea.
El nicho ya existente decorado como el sepulcro abierto.
La ventana de la capilla decorada con un dibujo de plomo.
Fresco de 1511 que muestra a San Andrés apóstol.*

CAPILLA DE SANTA BRÍGIDA ⑭

El nombre de la capilla proviene de **Santa Brígida de Vadstena**, una noble devota fundadora de la Orden Brigidina.

La capilla, al igual que el porche norte, fue construida por el obispo Oluf Mortensen, cuya lápida está situada en el centro de la planta. Esta capilla está profusamente decorada con frescos pintados a principios del s. XVI. Estos representan a los cuatro padres de la Iglesia, San Agustín, San Gregorio, San Ambrosio y San Jerónimo, rodeados por densas vides ricas en hojas.

Más abajo pueden verse los símbolos de los cuatro evangelistas junto con San Pedro y San Pablo, Santa Úrsula, San Lorenzo, Santa Margarita y Santa Brígida. En la pared oeste pueden verse pinturas de María Magdalena aplicando ungüento a los pies de Cristo, y de Bernardo de Clairvaux al lado del crucificado. Los frescos también representan a un buen número de santos, inclusive San Cristóbal y el papa San Lucio, junto con la Virgen María y la Sagrada Familia. Tres de los hijos de Cristián IV y Kirsten Munk están enterrados en la cripta subterránea de la capilla.

La capilla está destinada a albergar el **futuro monumento sepulcral** de la actual pareja real, **la reina Margarita II y el Príncipe Consorte**. En la capilla se expone un modelo del sarcófago de vidrio que está elaborando el artista Bjørn Nørgaard.

*Escultura de Juan el Evangelista en madera.
Sculptura lignea di San Giovanni Evangelista.*



CAPPELLA DI SANTA BRIGITTA ⑭

Questa Cappella prende nome da **Santa Brigitta di Vadstena**, la pia nobildonna svedese fondatrice dell'Ordine delle Brigidine.

La cappella, così come il vestibolo settentrionale, è stata costruita dal vescovo Oluf Mortensen, la cui pietra tombale si trova al centro del pavimento. La cappella è riccamente decorata di **affreschi** realizzati agli inizi del XVI secolo, raffiguranti i quattro Padri della Chiesa – Agostino, Geronimo, Gregorio e Ambrogio – circondati da fitti tralci di vite.

Più in basso si vedono i simboli dei quattro Evangelisti, e immagini di San Pietro e Paolo, Sant'Ursula, San Lorenzo, Santa Margherita e Brigitta di Vadstena. Sulla parete occidentale si vedono rappresentazioni di Maria Maddalena, che unge i piedi del Cristo, e di San Bernardo di Chiaravalle vicino al Crocifisso. Inoltre adornano la cappella una serie di Santi, fra cui San Cristoforo e Papa Lucio, insieme alla Vergine Maria e alla Sacra Famiglia. Nella cripta sotto la Cappella sono sepolti tre dei figli di Cristiano IV e Kirsten Munk.

La cappella ospiterà la **futura sepoltura** degli attuali regnanti, la regina **Margherita II** e il **Principe consorte**. Nella cappella è esposto un modello del sarcofago di vetro, al quale l'artista Bjørn Nørgaard sta lavorando.

La cappella è riccamente decorata di affreschi realizzati agli inizi del XVI secolo. Foto in basso: Modello del sarcofago in vetro. La capilla está profusamente decorada con frescos pintados a principios del s. XVI. Foto inferior: Modelo del sarcófago de vidrio.



CAPILLA DE GLÜCKSBURG ⑮

CAPILLA DE CRISTIÁN IX



*El sarcófago doble del rey Cristián IX y la reina Luisa.
Il doppio sarcofago di re Cristiano IX e della regina Luisa.*

El primer rey de la dinastía de Glücksburg fue Cristián IX, que murió en 1906, después de haber reinado durante 43 años. Al principio, él y la reina Luisa (fallecida en 1898) fueron enterrados en la Capilla de Federico V en féretros idénticos de roble diseñados por Vilhelm Dahlerup. Varios años más tarde, se celebró un concurso para la comisión de un sarcófago doble para la pareja real, pero al no considerarse adecuada ninguna propuesta, la comisión se otorgó al arquitecto Hack Kampmann y al escultor Edvard Eriksen. Inicialmente, el sarcófago debía colocarse en la Capilla de Federico V, pero por unanimidad se decidió que el nuevo sarcófago estropearía el equilibrio de la estancia. Cristián X deseaba que se construyera un nuevo sepulcro real para la Casa de Glücksburg, lo que se aprobó en relación con la adopción de la Constitución en 1915. La nueva capilla funeraria se construyó en 1924, y el edificio de inspiración románica y bizantina diseñado por el que había sido durante años arquitecto de la catedral, Andreas Clemmensen, alberga actualmente las tres primeras parejas reales de la Casa de Glücksburg:

Cristián IX (fallecido en 1906) y Luisa (fallecida en 1898).

Sarcófago doble diseñado por Hack Kampmann. Las tres figuras femeninas sobre el pedestal (Duelo, Memoria y Amor) son obra del escultor Edvard Eriksen, famoso principalmente por su estatua de la Sirenita.

Federico VIII (fallecido en 1912) y Luisa (fallecida en 1926). El sarcófago doble en mármol azul-negro fue elaborado por el escultor Einar Utzon-Frank. Tiene dos tapas paralelas y adornos de mármol blanco. Una ancha cenefa de meandros divide el sarcófago, y en la parte inferior hay 2 placas memoriales y 4 relieves que representan las diversas edades de la vida humana.

Cristián X (fallecido en 1947) y Alejandrina (fallecida en 1952). Los dos féretros de piedra idénticos fueron diseñados por Kaare Klint, e instalados en 1956. Son muy sencillos, siendo su único adorno dos banderas Dannebrog exquisitamente labradas que recubren los féretros.

La cripta de la capilla alberga tumbas de la familia Rosenborg y otros.

CAPPELLA DEI GLÜCKSBURG ⑮

CAPPELLA DI CRISTIANO IX

Il primo re del ramo Glücksburg fu Cristiano IX, che morì nel 1906 dopo 43 anni di regno. Fu sepolto insieme alla regina Luisa (morta nel 1898) nella cappella di Federico V, in bare di quercia identiche disegnate da Vilhelm Dahlerup. Alcuni anni dopo fu indetto un concorso per un doppio sarcofago destinato alla coppia, ma poiché nessuna proposta piacque, furono l'architetto Hack Kampmann e lo scultore Edvard Eriksen a ricevere l'incarico. In realtà il sarcofago sarebbe dovuto essere collocato nella cappella di Federico V, ma il nuovo sarcofago avrebbe sconvolto l'equilibrio dello spazio. Re Cristiano X esprime dunque il desiderio di una nuova cappella funebre reale destinata al ramo dei Glücksborg. La decisione in merito venne presa in occasione dell'approvazione della Costituzione del 1915. La nuova cappella funebre venne edificata nel 1924, e questo edificio, ispirato allo stile romanico e bizantino e progettato da Andreas Clemmensen, che fu per anni architetto della Cattedrale, ospita oggi le tre prime coppie reali del ramo dei Glücksburg:

Cristiano IX (morto nel 1906) e Luisa (morta nel 1898).

Sarcofago doppio progettato da Hack Kampmann. Le tre figure femminili sul basamento del sarcofago (Rimembranza, Amore e Lutto) sono realizzate dallo scultore Edvard Eriksen, maggiormente noto per la statua della Sirenetta.

Federico VIII (morto nel 1912) e Luisa (morta nel 1926).

Questo doppio sarcofago in marmo blu-nero è realizzato dallo scultore Einar Utzon-Frank. Ha due coperchi paralleli e decorazioni in marmo bianco. Una larga greca suddivide il sarcofago: nella parte inferiore si trovano 2 targhe con iscrizioni e 4 rilievi con immagini delle età della vita umana.

Cristiano X (morto nel 1947) e Alessandrina (morta nel 1952).

Le due bare in pietra identiche sono progettate dall'architetto Kaare Klint e poste in loco nel 1956. Sono molto semplici e decorate con due bandiere danesi finemente incise, che ricoprono le bare.

La cripta della cappella contiene, fra le altre, le sepolture della famiglia Rosenborg.



*La bare in pietra di re Cristiano X e della regina Alessandrina.
Féretros de piedra del rey Cristián X y la reina Alejandrina.*

CAPILLA DE TROLLE ⑩

En la torre norte, el obispo Peder Jensen Lodehat, canciller de Margarita I, fundó en 1405 una capilla dedicada a San Sigfrido, santo patrón de la Catedral de Wäxjö en Småland, donde había sido obispo con anterioridad. Lodehat fue enterrado en la capilla; se celebraron misas y réquiems por el obispo difunto y su familia, aunque la capilla también se usó para otros fines.

El libro de donaciones de la catedral confirma que la capilla albergó una biblioteca, fundada por Laurids Jensen, deán y director del Cabildo de la Catedral. Cristián I presidió una sesión del Tribunal de Justicia en la capilla en 1468, y de nuevo en 1473.

En el Seiscientos, el vasallo real Niels Trolle pasó a ser propietario de la capilla, adaptándola para su uso como sepulcro familiar, lo que explica el motivo del trol en la **reja este**.

En la capilla se han colocado los sarcófagos de la segunda consorte de Federico IV, Ana Sofía Reventlow (fallecida en 1743) y tres de los hijos de la pareja real están enterrados en ella. En la cripta están las tumbas de la familia Trolle desde el s. XVII.

CAPILLA DE KRAG ⑪

En 1411, Margarita I fundó la Capilla de Belén en la torre sur. Esta capilla estaba dedicada a la Virgen María y, por deseo de la Reina, se construyó con dos bóvedas y buenas **vidrieras**. Esta es una de las primeras ocasiones en que se menciona el vidrio de las ventanas en Dinamarca. Con esta capilla, Margarita I cumplió una promesa que había hecho al caballero Abraham Brodersen, que le había prestado una gran cantidad de dinero.

Desde el siglo XVII, la capilla se ha utilizado para los entierros de la familia Krag.



Capilla funeraria de la familia Trolle, de ahí la figura del trol en el enrejado.

Cappella funebre della famiglia Trolle, da qui il motivo del troll sull'inferriata della parete orientale.

CAPPELLA DEI TROLLE ⑩

Nella torre settentrionale il vescovo Peder Jensen Lodehat, cancelliere di Margherita I, creò nel 1405 una cappella dedicata a San Sigfrido, patrono della cattedrale di Wåxjö nello Småland, dove Lodehat, in precedenza, era stato vescovo. Lodehat venne sepolto in questa cappella. Vi venivano celebrate messe e requiem in favore di questo vescovo deceduto e della sua famiglia, ma la cappella venne usata anche per altri scopi.

Dal registro delle donazioni della Cattedrale risulta che la cappella ospitasse una biblioteca, creata da Laurids Jensen, decano e capo del Capitolo della Cattedrale. Cristiano I vi tenne la corte suprema di giustizia nel 1468 e nel 1473.

Nel XVII secolo il dignitario di corte Niels Trolle la rilevò, trasformandola in cappella funebre per la sua famiglia, da qui il motivo del troll sull'**inferriata in ferro battuto** della parete orientale.

Nella cappella ci sono i sarcofagi della seconda moglie di Federico IV, Anna Sofia Reventlow (morta nel 1743), e di tre dei suoi figli avuti dal re. Nella cripta della cappella si trovano le sepolture della famiglia Trolle, risalenti al XVII secolo.

CAPPELLA DEI KRAG ⑪

Nel 1411 Margherita I creò nella torre meridionale la Cappella di Betlemme. La cappella venne dedicata alla Vergine Maria e, su disposizioni della regina, fu edificata con due volte e belle vetrate nuove. Si tratta di una delle prime volte nella storia della Danimarca in cui vengono citate **vetrate artistiche**. Con questa cappella Margherita I mantenne una promessa data al cavaliere Abraham Brodersen, che le aveva dato in prestito una grossa somma di denaro.

A partire dal XVII secolo la cappella è stata utilizzata per le sepolture della famiglia Krag.



*Inferriata realizzata da Caspar Lubbeke.
Reja elaborada por Caspar Lubbeke.*



ENCLAVE FUNERARIO DE FEDERICO IX ⑱

A la muerte de Federico IX, en 1972, se colocó su féretro en la capilla de Cristián IX. La familia real solicitó una tumba fuera de la catedral, y en 1985 se construyó el mausoleo abierto octagonal, diseñado por Inger y Johannes Exner en colaboración con Wilhelm Wohlert, y el féretro del Rey fue trasladado al mismo. También el féretro de la reina Ingrid se colocó aquí a su muerte, en 2000, y la tumba se ocupó según el procedimiento ordinario para el entierro de féretros.

Uno de los costados del octágono es una reja de bronce obra de Sven Havsteen-Mikkelsen. Los materiales utilizados tienen un significado simbólico. El muro es de ladrillo, al igual que la catedral, el adoquinado es de piedra de las Islas Feroe, y la lápida de granito groenlandés. **La lápida** es obra de Erik Heide, con un ancla como motivo principal. Para los pequeños lechos de flores se han utilizado plantas características de la zona del Reino danés del Atlántico norte.

*Enclave funerario de Federico IX y la reina Ingrid.
La tumba di re Federico IX e della regina Ingrid*

TOMBA DI FEDERICO IX ⑱

Alla morte di Federico IX nel 1972, la sua bara venne collocata nella Cappella di Cristiano IX. La famiglia reale non desiderava una sepoltura all'interno della chiesa e così nel 1985 venne costruito un edificio ottagonale, senza tetto, progettato da Inger e Johannes Exner in collaborazione con Wilhelm Wohlert, e la bara del re venne trasferita lì. Anche la bara della regina Ingrid, alla sua morte avvenuta nel 2000, fu collocata in questo stesso posto e la fossa fu poi ricoperta come in una normale cerimonia di sepoltura.

Uno dei lati dell'ottagono è costituito da un portale in bronzo realizzato da Sven Havsteen-Mikkelsen. I materiali utilizzati hanno carattere simbolico. **Il muro** è realizzato in mattoni, proprio come la Cattedrale, la pavimentazione è di sampietrini provenienti dalle Isole Faroe e **la pietra tombale** è in granito groenlandese. È stata realizzata da Erik Heide e ha un'ancora come motivo principale. Nelle piccole aiuole sono state piantate piante caratteristiche delle aree nordatlantiche del Regno.

*Il muro è costruito in mattoni, proprio come la Cattedrale.
El muro es de ladrillo al igual que la Catedral.*





LA PUERTA DEL REY

La Puerta del Rey está situada en la fachada oeste de la catedral. Actualmente solo se utiliza para la salida de bodas, funerales y confirmaciones. Únicamente se utiliza para entrar en caso de visitas reales.

La actual Puerta del Rey fue elaborada por Peter Brandes e instalada en 2010. Sustituyó una puerta doble de roble con tallas de 1872.

Las puertas de roble que sustituyeron a la entrada de arenisca y granito del rey Cristián IV habían sido seleccionadas entre otras propuestas para un nuevo diseño de la fachada oeste y la Puerta del Rey. Las propuestas quedaron expuestas en el Museo de la Catedral. Las viejas puertas de roble se encuentran actualmente en el Museo de Roskilde.

Desde el interior de la catedral puede verse el reflejo dorado de la puerta. Este reflejo interactúa con el retablo dorado, que queda atrás cuando se abandona la iglesia por la nave hacia la Puerta del Rey. Su aspecto dorado se consiguió puliendo y patinando el bronce.

Las espigas de trigo del fondo del motivo hacen referencia al pan partido por Jesús. Las cabezas inclinadas de los discípulos expresan la veneración que les ha producido la gracia divina de la fe durante la cena. “En ese momento se les abrieron los ojos y reconocieron a Jesús; pero Él desapareció” (Lucas 24:31)

A causa de la estructura de la entrada, la parte interna de la puerta es 1,5 metros más alta que la externa, por lo que va provista de un tímpano (sección triangular) en la parte superior. La decoración del tímpano representa un campo de trigo.

El artista Peter Brandes ha elaborado la Puerta del Rey en bronce.

IL PORTALE DEL RE

Il portale del re è collocato sulla facciata occidentale della chiesa. Oggi è utilizzato solo come uscita, in occasione di matrimoni, funerali e cresime. È usato invece come entrata solo in occasione di visite reali.

L'attuale portale è realizzato da Peter Brandes e inaugurato nel 2010. Esso sostituisce un portale a doppio battente del 1872, in rovere con begli intarsi.

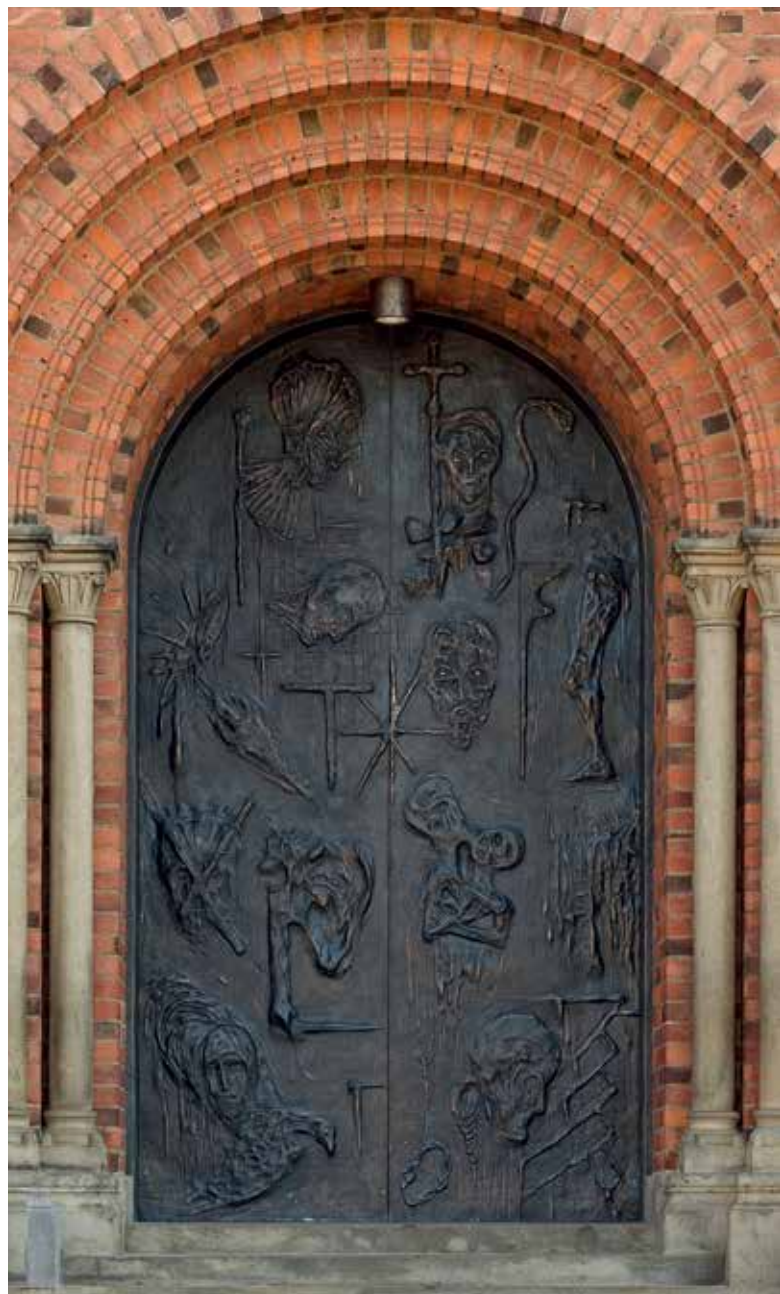
Il portale in rovere, che sostituiva a sua volta un portale in arenaria e granito di Cristiano IV, fu selezionato come vincitore di un concorso per la progettazione della facciata occidentale e del Portale del re. I progetti presentati sono esposti nel Museo della Cattedrale, dove è possibile ammirarli. L'antico portale in rovere è in deposito presso il Museo di Roskilde.

Nella chiesa l'occhio cade oggi sul riflesso dorato del lato interno del portale. Per ottenere un'interazione con la pala d'altare dorata, che ci si lascia alle spalle dirigendosi verso il portale del re, si è fatto in modo che il portale interno appaia dorato. Questo effetto è ottenuto lucidando il bronzo e successivamente patinandolo.

Le molte spighe di grano sullo sfondo del soggetto si riferiscono al pane spezzato da Gesù. Le teste piegate dei discepoli esprimono riverenza, che il dono provvidenziale della fede ha dato loro durante il pasto. "Allora si aprirono loro gli occhi e lo riconobbero, ma egli scomparve dai loro occhi" (Luca 24:31)

A causa della struttura architettonica il lato interno del Portale del re è 1,5 metri più alto rispetto a quello esterno, al di sopra di esso è stato pertanto inserito un timpano.

Il Portale del re, realizzato in bronzo dall'artista Peter Brandes.





EL MUSEO DE LA CATEDRAL ⑦

En 1995, año en que la catedral fue incluida en la lista de ejemplos eminentes de la UNESCO del Patrimonio de la Humanidad, el Museo de la Catedral inauguró una exposición permanente en la Sala de Ceremonias, situada encima de la Capilla de Cristián I.

A diferencia de las catedrales de muchos otros países, el Museo no alberga una colección de ricos tesoros. Tras la Reforma luterana, el Rey confiscó los bienes de la Iglesia. La propia Iglesia deseó además no conservar más bienes, por lo que celebró una subasta en 1806, en la que se vendieron tanto reliquias de valor incalculable como objetos triviales. Se han conservado los inventarios de la subasta, que ofrecen información detallada sobre las ventas.

Los objetos del museo son diversos y comprenden algunos artículos bien conservados, cubriendo cronológicamente la historia de la catedral a lo largo de 1.000 años.

La exposición está dividida en las épocas anterior y posterior a la Reforma luterana, y el desarrollo de la primera iglesia de madera hasta llegar a la actual catedral se ilustra por medio de objetos, modelos y material gráfico.

Es de destacar el modelo de la catedral, de aproximadamente 1730. Se trata de una reproducción exacta de la iglesia de la fecha, con mobiliario, tumbas reales y campanarios en las torres. El museo contiene además la primera edición impresa de la Historia de Dinamarca de Saxo Grammaticus, copias de los cráneos de Svend Estridsen y de la reina Estrid/Margarita de las tumbas de los pilares del coro alto, y una reconstrucción del magnífico vestido dorado de Margarita I (elaborado en 1994 en Suecia, donde se encuentra el original).

*Copia del vestido de Margarita I.
Copia dell'abito della regina Margherita I.*

IL MUSEO DELLA CATTEDRALE ⑦

Nel 1995 – lo stesso anno in cui la Cattedrale fu inserita nella lista del Patrimonio Mondiale dell'Umanità UNESCO – il Museo della Cattedrale inaugurò un'esposizione permanente nella Sala dei Cavalieri, al di sopra della Cappella di Cristiano I.

Al contrario di quanto spesso si nota nelle Cattedrali di altri Paesi, il Museo non è una collezione di ricchi tesori. Gli oggetti preziosi della chiesa furono confiscati dal re dopo la Riforma. Inoltre nel 1806 la chiesa stessa, nel desiderio di far pulizia, organizzò un'asta in cui vennero venduti tanto oggetti banali quanto pezzi d'inestimabile valore. I documenti dell'asta sono conservati e da essi risulta che cosa fu venduto.

Gli oggetti del Museo sono molto diversi e quelli ben conservati sono pochi; tuttavia essi coprono cronologicamente bene i 1000 anni di storia della Cattedrale.

L'esposizione è divisa in due sezioni: prima e dopo la Riforma. Lo sviluppo della chiesa, da quella originaria in legno fino ai giorni nostri, è descritto tramite oggetti, modelli e illustrazioni.

Notare in particolare un modello speciale della Cattedrale risalente al 1730 circa. Si tratta di una rappresentazione accurata della chiesa, con gli arredi, le tombe reali e le campane nelle torri. Il Museo contiene anche la prima edizione a stampa del libro "Gesta Danorum" di Saxo Grammaticus, copie dei crani di Svend Estridsson e della regina Estrid / Margherita provenienti dalle sepolture murate nei pilastri del coro superiore ed una ricostruzione del bell'abito dorato della regina Margherita I (realizzato nel 1994 in Svezia, dove si trova l'originale).

Casulla de 1726. / Casula dell'anno 1726 .



La Catedral de Roskilde Cathedral es Patrimonio Mundial UNESCO

La Catedral de Roskilde está incluida en la lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO como ejemplo único de uno de los primeros edificios eclesiásticos construidos en ladrillo. El ladrillo era un material nuevo en la Europa del siglo XII, y la catedral jugó un papel decisivo en su difusión en el norte de Europa.

La Catedral de Roskilde es, con sus numerosas capillas, un ejemplo único de la evolución de la arquitectura europea concentrada en un mismo lugar.

¿Qué es el Patrimonio de la Humanidad?

La UNESCO es la organización de las Naciones Unidas para la educación, ciencia y cultura. La Lista del Patrimonio Mundial se creó en 1972 para proteger los lugares del mundo que tienen un valor universal para la humanidad. El Patrimonio nos cuenta la historia del mundo y del ser humano. Su lista incluye enclaves naturales y culturales, tales como las Pirámides, la Gran Muralla china, el Vaticano, el Gran Cañón y la Gran Barrera de Coral. Actualmente, la lista del Patrimonio Mundial incluye 1007 enclaves.

La Cattedrale di Roskilde, Patrimonio dell'Umanità UNESCO

La Cattedrale di Roskilde è inserita nella lista del Patrimonio dell'Umanità UNESCO poiché rappresenta uno straordinario esempio di uno dei primi grandi edifici di culto costruito in mattoni. Il mattone era un materiale da costruzione del tutto nuovo nell'Europa del XII secolo e la costruzione della Cattedrale ebbe un'influenza decisiva nella diffusione del mattone nel Nordeuropa.

Grazie alle sue numerose cappelle, la Cattedrale di Roskilde è anche un'eccezionale testimonianza dell'evoluzione degli stili architettonici europei raggruppati in un unico edificio.

Cos'è il Patrimonio dell'Umanità?

L'UNESCO è l'organizzazione delle Nazioni Unite per l'educazione, la scienza e la cultura. La lista del Patrimonio Mondiale dell'Umanità UNESCO fu creata nel 1972 per proteggere quei siti della Terra che hanno un valore universale eccezionale per l'umanità. Il Patrimonio Mondiale ci racconta qualcosa della storia del mondo e dell'umanità. Della lista del Patrimonio dell'Umanità fanno parte siti d'interesse storico sia culturale che naturale come le Piramidi, la Grande Muraglia cinese, il Vaticano, il Grand Canyon e la Grande Barriera corallina. La lista del Patrimonio Mondiale dell'Umanità conta oggi 1007 siti.



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Roskilde Cathedral
• inscribed on the World
• Heritage List in 1995



REYES Y REINAS SEPULTADOS EN LA CATEDRAL DE ROSKILDE

Harald Diente Azul	a. 940 – 986
Svend Barba partida	986 – 1014
Svend Estridsen	1047 – 1076
Margarita I	1375 – 1412
Cristóbal de Baviera	1440 – 1448
Cristián I	1448 – 1481
<i>Casado con Dorotea</i>	
Cristián III	1534 – 1559
<i>Casado con Dorothea</i>	
Federico II	1559 – 1588
<i>Casado con Sofia</i>	
Cristián IV	1588 – 1648
<i>Casado con Ana Catalina</i>	
Federico III	1648 – 1670
<i>Casado con Sofia Amalia</i>	
Cristián V	1670 – 1699
<i>Casado con Carlota Amalia</i>	
Federico IV	1699 – 1730
<i>Casado con Luisa y Ana Sofia</i>	
Cristián VI	1730 – 1746
<i>Casado con Sofia Magdalena</i>	
Federico V	1746 – 1766
<i>Casado con Luisa y Juliana Maria</i>	
Cristián VII	1766 – 1808
Federico VI	1808 – 1839
<i>Casado con Maria Sofia Federica</i>	
Cristián VIII	1839 – 1848
<i>Casado con Carolina Amalia</i>	
Federico VII	1848 – 1863
Cristián IX	1863 – 1906
<i>Casado con Luisa</i>	
Federico VIII	1906 – 1912
<i>Casado con Luisa</i>	
Cristián X	1912 – 1947
<i>Casado con Alejandrina</i>	
Federico IX	1947 – 1972
<i>Casado con Ingrid</i>	

RE E REGINE SEPOLTI NELLA CATTEDRALE DI ROSKILDE

Aroldo Dente Azzurro	circa 940 – 986
Sweyn Barbaforcuta	986 – 1014
Sweyn Estridsson	1047 – 1076
Margherita I	1375 – 1412
Cristoforo di Baviera	1440 – 1448
Cristiano I	1448 – 1481
<i>regina Dorotea</i>	
Cristiano III	1534 – 1559
<i>regina Dorotea</i>	
Federico II	1559 – 1588
<i>regina Sofia</i>	
Cristiano IV	1588 – 1648
<i>regina Anna Caterina</i>	
Federico III	1648 – 1670
<i>regina Sofia Amalia</i>	
Cristiano V	1670 – 1699
<i>regina Carlotta Amalia</i>	
Federico IV	1699 – 1730
<i>regine Luisa e Anna Sofia</i>	
Cristiano VI	1730 – 1746
<i>regina Sofia Maddalena</i>	
Federico V	1746 – 1766
<i>regine Luisa e Giuliana Maria</i>	
Cristiano VII	1766 – 1808
Federico VI	1808 – 1839
<i>regina Maria Sofia Federica</i>	
Cristiano VIII	1839 – 1848
<i>regina Carolina Amalia</i>	
Federico VII	1848 – 1863
Cristiano IX	1863 – 1906
<i>regina Luisa</i>	
Federico VIII	1906 – 1912
<i>regina Luisa</i>	
Cristiano X	1912 – 1947
<i>regina Alessandrina</i>	
Federico IX	1947 – 1972
<i>regina Ingrid</i>	